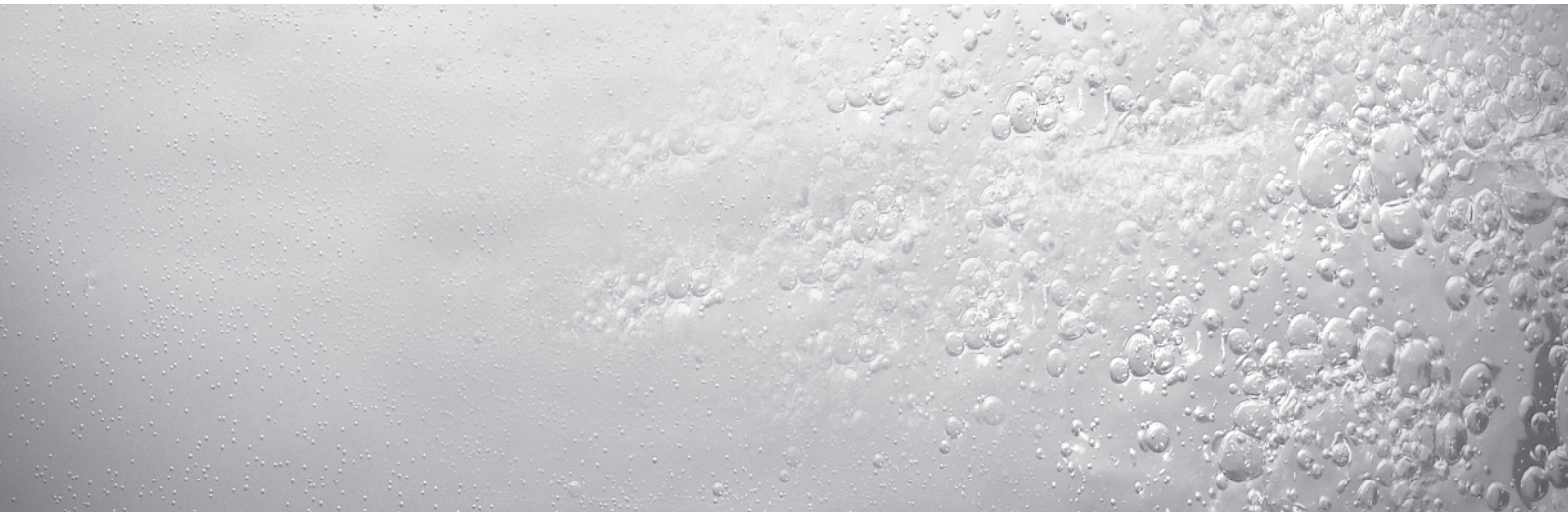
VWZ EA



VWZ EA 3
VWZ EA 6
VWZ EA 9

CH FR IT; FR; IT; DK; SE; NO; FI; PL

Pour l'installateur et l'utilisateur

Notice d'installation et d'emploi

VWZ

Thermoplongeur électrique pour ballon multifonction allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

CHFR; FR

Table des matières

1 Remarques relatives à la documentation....2
1.1 Conservation des documents 2
1.2 Symboles utilisés....2
1.3 Validité de la notice....2

2 Dispositions légales....3
2.1 Utilisation conforme de l'appareil....3
2.2 Marquage CE 3
2.3 Consignes de sécurité....3
2.4 Réglementations 3
2.4.1 Réglementations (Suisse) 3
2.4.2 Réglementations (France) 3
2.5 Recyclage et élimination....4
2.6 Garantie....4

Pour l'installateur....4

3 Colisage....4

4 Installation....4

5 Equipement additionnel du thermoplongeur électrique 5

6 Installation électrique....6

7 Dépannage 6

8 Caractéristiques techniques 7

9 Service après-vente 7

Pour l'utilisateur....7

10 Commande 7

1 Remarques relatives à la documentation

Les consignes suivantes vous permettront de vous orienter dans l'ensemble de la documentation.
D'autres documents doivent être observés en liaison avec la présente notice d'emploi et d'installation.
Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables au non-respect des présentes instructions.

Documents applicables
Notice d'installation
Ballon multifonction allSTOR nº 00 2003 0713

Veuillez observer le cas échéant les consignes des autres accessoires et régulateurs en service.

1.1 Conservation des documents

Remettez à l'utilisateur la présente notice d'installation et d'entretien ainsi que tous les documents applicables. Celui-ci est tenu de les conserver afin que les notices soient disponibles en cas de besoin.

1.2 Symboles utilisés

Veuillez respecter les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.



Danger
Danger de mort et risque d'accident corporel.



Danger
Risque de brûlure ou d'ébouillantement.



Danger
Danger de mort par électrocution.



Attention
Situation potentiellement dangereuse pour le produit et l'environnement.



Remarque
Ce symbole renvoie à des informations importantes.

• Ce symbole renvoie à une opération obligatoire.

1.3 Validité de la notice

La validité de cette notice d'installation concerne exclusivement les appareils aux références suivantes :

Désignation	Référence
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tabl. 1.1 Désignations et références

2 Dispositions légales

2.1 Utilisation conforme de l'appareil

Les thermoplongeurs électriques ont été conçus selon l'état de la technique et les règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation incorrecte ou non conforme peut être à l'origine d'un risque corporel ou mettre en danger la vie de l'utilisateur comme d'un tiers ; des répercussions négatives sur l'appareil ou d'autres matériaux pourraient aussi s'ensuivre.
La conception de cet appareil ne permet pas que des personnes (y compris des enfants) dont la mobilité et les capacités sensorielles ou mentales sont réduites puissent l'utiliser ; cette restriction concerne également celles qui ne disposent pas de l'expérience ou des connaissances requises, à moins qu'elles ne recoivent l'assistance de personnes qui se porteront garantes de leur sécurité et les instruiront sur le maniement de l'appareil. Veillez à ne pas laisser les enfants sans surveillance car ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
Les thermoplongeurs électriques ont pour fonction de chauffer les ballons multifonction allSTOR VPA. Ils ont été spécialement conçus comme chauffage additionnel. Toute autre utilisation est considérée comme non-conforme. Le constructeur/fournisseur décline toute responsabilité pour les dommages susceptibles d'en résulter. L'utilisateur en assume alors l'entière responsabilité.
L'utilisation conforme de l'appareil comprend également le respect de la notice d'installation et d'entretien, de tous les documents applicables ainsi que des conditions d'inspection et d'entretien.

Attention
Toute utilisation abusive est interdite.

2.2 Marquage CE

Le marquage CE permet de certifier que le régulateur est conforme aux exigences élémentaires des directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE) et à la basse tension (73/23/CEE).

2.3 Consignes de sécurité

Seul un installateur agréé – respectant sous sa responsabilité les normes et réglementations en vigueur – est habilité à installer l'appareil. Celui-ci assume également la responsabilité d'une installation et d'une mise en service conformes. Observez les consignes de sécurité de cette notice lors de l'installation de l'appareil.

2.4 Réglementations

2.4.1 Réglementations (Suisse)

L'installation de l'appareil doit être effectuée par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :
- Directives techniques de la SSIGE concernant les installations de gaz et d'eau
- Directives de la police du feu
- Directives de l'AEAI
- Directives techniques de l'entreprise compétente en matière de distribution de gaz et d'eau
- Réglement de construction des cantons
- Directives de la SSIGE en matière de locaux de chaufferie
- Directives des cantons
- Règles techniques pour installation à gaz DVGW-TRGI 1986 (dans la version en vigueur) Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser m.b.H., Bonn
- Normes DIN
  DIN 4701 - règles pour le calcul des besoins calorifiques de bâtiments
  DIN 4751 Bl. 3 - équipements techniques de sécurité pour installations de chauffage avec températures de Départ jusqu'à 110 °C.

2.4.2 Réglementations (France)

Lors de l'installation et de la mise en fonctionnement de l'appareil, les arrêtés, directives, règles techniques, normes et dispositions ci-dessous doivent être respectés dans leur version actuellement en vigueur.
- Norme NF C 15-100 relative à l'installation des appareils raccordés au réseau électrique.
- Norme NF C 73-600 relative à l'obligation de raccordement des appareils électriques à une prise de terre.
- PrEN 12977-3
  Les installations solaires thermiques et leurs composants ; les installations préfabriquées spécifiques aux clients, 3ème partie : analyse de performance des ballons d'eau chaude.
- PrEN 12897
  Prescriptions d'approvisionnement en eau pour installations avec ballons d'eau chaude, indirectement chauffées et non ventilées (fermées).
- PrEN 806-1
  Règles techniques concernant les installations d'eau potable dans des batiments fournissant de l'eau pour la consommation humaine, 1ère partie : généralités.
- PrEN 1717
  Prévention de la présence d'impuretés dans les installations d'eau potable et exigences générales relatives aux dispositifs de sécurité prévenant de la présence d'impuretés due au reflux, dans l'eau potable.
- EN 60335-2-21
  Appareils électriques de sécurité pour usages ménagers et similaires, 2ème partie : exigences particulières concernant les chauffe-eaux (ballons d'eau chaude et chauffe-eaux) ; (IEC 335-2-21 : 1989 et compléments 1 ; 1990 et 2 ; 1990, mise à jour).

2.5 Recyclage et élimination

Le thermoplongeur électrique ainsi que son emballage de transport se composent majoritairement de matériaux recyclables.

Appareil

Le tthermoplongeur électrique et ses accessoires ne doivent pas être éliminés comme des ordures ménagères. Veillez à ce que l'élimination de l'appareil usagé et de ses éventuels accessoires soit conforme.

Emballage

Le professionnel agréé qui a installé l'appareil se charge de l'élimination de l'emballage de transport.

Remarque
Veuillez respecter les prescriptions légales en vigueur dans votre pays.

2.6 Garantie

Garantie constructeur (Suisse)

Si vous souhaitez bénéficier de la garantie constructeur, l'appareil doit impérativement avoir été installé par un installateur qualifié et agréé. Nous accordons une garantie constructeur au propriétaire de l'appareil conformément aux conditions générales de vente Vaillant locales et aux contrats d'entretien correspondants. Seul notre service après-vente est habilité à procéder à des travaux s'inscrivant dans le cadre de la garantie.

Garantie constructeur (France)

Nous assurons la garantie des appareils Vaillant dans le cadre de la législation en vigueur (loi 78-12 du 4/10/78). Pour bénéficier de la garantie légale de deux ans, l'appareil doit impérativement être installé par un professionnel qualifié, suivant les règles de l'art et normes en vigueur. La garantie est exclue si les incidents sont consécutifs à une utilisation non-conforme de notre matériel et en particulier en cas d'erreurs de branchement, de montage ou de défaut d'entretien. Cette garantie de deux ans est obligatoirement subordonnée à un entretien annuel effectué par un professionnel qualifié des la première année d 'utilisation (circulaire ministérielle du 09/08/78 -JO du 13/09/78).

Pour l'installateur

3 Colisage

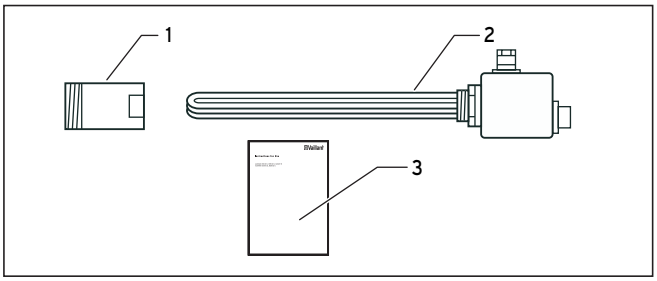


Fig. 3.1 Colisage

Réf.	Quantité	Désignation
1	1	Manchon rallonge 2" x 1 1/2"
2	1	Thermoplongeur électrique
3	1	Notice d'installation

Tabl. 3.1 Colisage

4 Installation

Danger
Danger de mort par électrocution.
Seul un professionnel agréé est habilité à installer l'appareil.

Remarque
Concernant l'installation, tenez également compte des éclaircissements fournis par les notices du ballon multifonction et de la pompe à chaleur.

- Vérifiez d'abord que le thermoplongeur électrique correspond aux caractéristiques du ballon multifonction :

Désignation	3 kW	6 kW	9 kW
Type	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Réf.	0020036086	0020036087	0020036088
Tension	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
Compatible avec			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tabl. 4.1 Alimentation et compatibilité

Danger
Danger de mort par électrocution.
Retirez les fusibles afin de mettre le ballon hors tension. Protégez-le de toute activation involontaire.

Attention
Employez impérativement une clé plate adéquate pour serrer/desserrer les raccords vissés (pas de pinces à tuyaux, rallonges, etc.). L'usage d'un outil non approprié ou une opération non conforme peut occasionner des dommages (ex. : fuites d'eau).

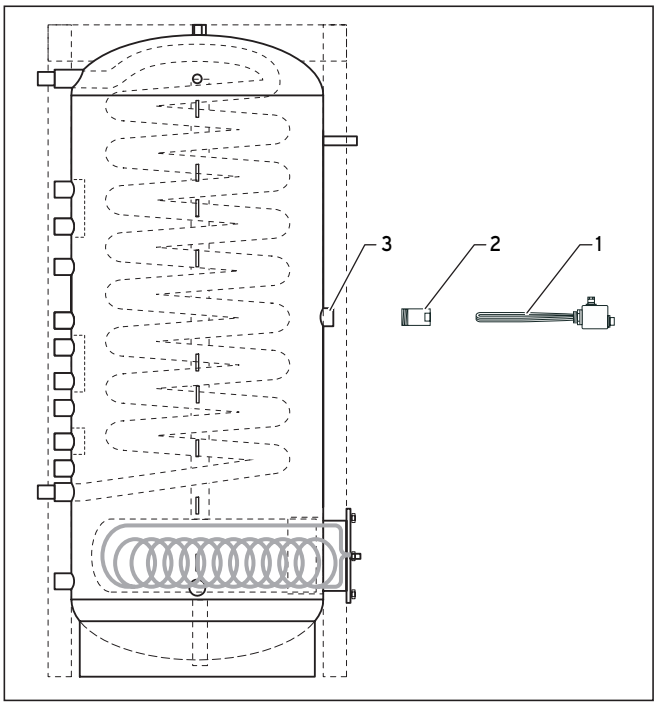


Fig. 4.1 Montage du thermoplongeur électrique

Danger
Risque d'ébouillantement.
Installez un mitigeur thermostatique dans la conduite d'eau sanitaire car la température peut dépasser les 60 °C dans le ballon.

Attention
Risque d'endommagement.
Utilisez exclusivement un thermoplongeur original de Vaillant mentionné au tableau 4.1 ; un appareils d'autre origine n'est pas autorisé pour des raisons de modèle et de conditions de fonctionnement.

Procédure de première installation du ballon multifonction :
- vérifiez que le ballon multifonction est vide ;
- retirez du ballon multifonction le bouchon d'obturation du manchon fileté (**3**) du thermoplongeur (**1**) ;
- entourez le manchon de rallonge de chanvre (**2**) ;
- vissez le manchon de rallonge (**2**) dans le manchon fileté (**3**) du ballon ;
- retirez l'isolation du ballon de l'emballage.

Sur l'isolation avant se trouvent des points de rupture théoriques au niveau du thermoplongeur ;
- en brisant ces points de rupture théoriques, créez un orifice pour le thermoplongeur électrique (**1**) ;
- montez entièrement l'isolation autour du ballon (cf. notice d'installation du ballon multifonction) ;
- écartez les filaments chauffants spiralés du thermoplongeur électrique (**1**) de manière à ce que chacun d'entre eux dispose d'un espace suffisant (règle d'or : deux doigts de distance) ;
- entourez de chanvre le filetage du thermoplongeur (**1**) ;
- introduisez le thermoplongeur (**1**) dans le manchon de rallonge (**2**) – en effectuant une pression sur les extrémités des filaments chauffants spiralés – et vissez-le ;

Attention
Risque d'endommagement.
Il est formellement interdit d'exploiter le thermoplongeur électrique à sec.

- remplissez le ballon multifonction avant de raccorder le thermoplongeur électrique (**1**) au secteur ;
- vérifiez qu'un groupe de sécurité est bien installé côté eau de chauffage ;
- raccordez le thermoplongeur (**1**) à une alimentation en tension externe appropriée ; cf. chap. 6.

Vous devrez donc procéder à un raccordement fixe du câble d'alimentation secteur et installer un dispositif de séparation avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm (ex. : fusibles ou disjoncteur).

5 Equipement additionnel du thermoplongeur électrique

Risque d'ébouillantement
Videz le ballon multifonction avant de monter le thermoplongeur électrique. N'oubliez pas que le ballon peut contenir de l'eau très chaude.

- Retirez l'isolation du ballon.
- Concernant le montage du thermoplongeur électrique, procédez de la même manière que une première installation du ballon multifonction.

6 Installation électrique

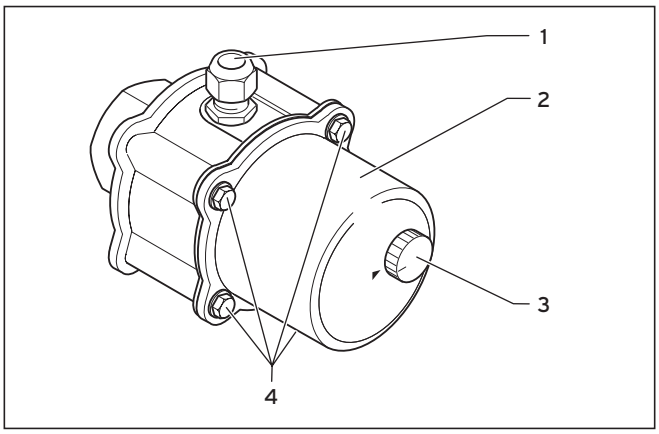


Fig. 6.1 Installation du thermoplongeur électrique

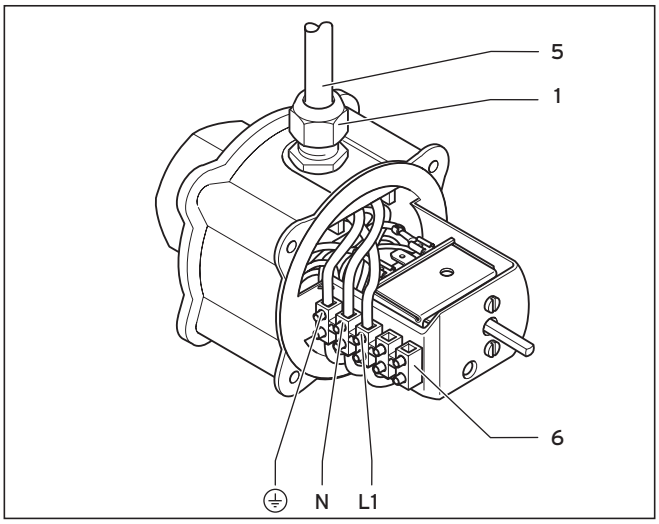


Fig. 6.2 Installation électrique du thermoplongeur 230 V

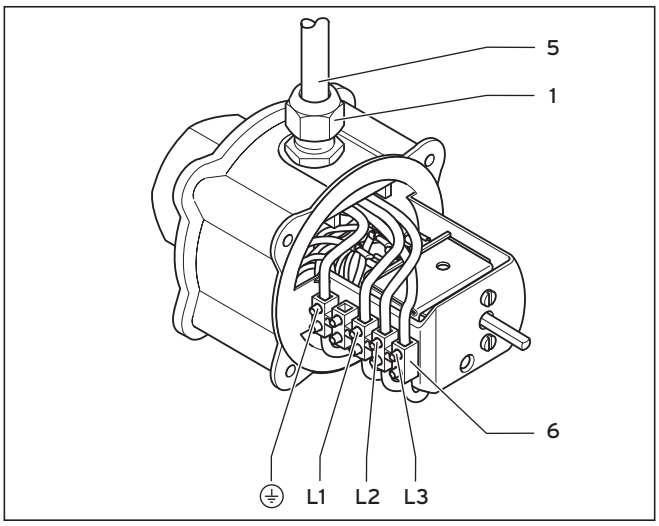


Fig. 6.3 Installation électrique du thermoplongeur 400 V

Procédure (cf. fig. 6.1 à 6.3) :
- retirez le bouton de réglage (**3**) ;
- desserrez les 4 boulons six-pans (**4**) ;
- retirez le couvercle de boîtier (**2**) ;
- fixez le câble (**5**) avec le raccord PG (**1**). Dénudez le câble en conséquence. Faites passer le câble par le raccord PG (**1**) comme sur la fig. 6.2 ou 6.3. Serrez le raccord PG ;
- raccordez le câble au bornier (**6**) en fonction du modèle comme sur la fig. 6.2 (230 V) ou 6.3 (400 V) ;
- posez le couvercle de boîtier (**2**) et fixez-le avec les 4 boulons six-pans (**4**) ;
- emboîtez le bouton de réglage (**3**) ;
- vérifiez que le ballon est rempli d'eau ;
- ouvrez l'alimentation en courant.

7 Dépannage

Danger
Danger de mort par électrocution.
Seul un professionnel agréé est habilité à éliminer la panne.

Danger
Risque de brûlure.
Laissez refroidir le thermoplongeur électrique avant d'éliminer la panne.

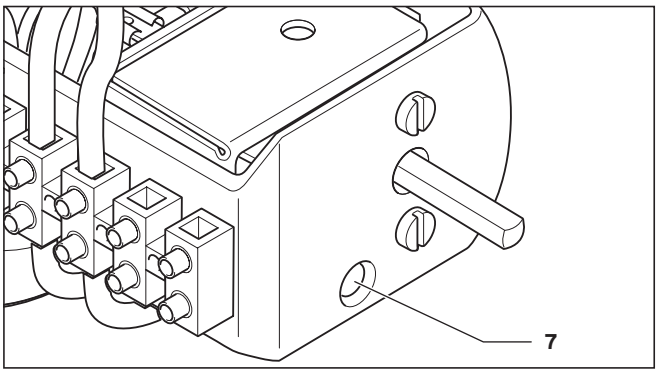


Fig. 7.1 Position du limiteur de température de sécurité

Si la température de l'eau du ballon dépasse les 100 °C, le limiteur de température de sécurité du thermoplongeur s'éteint. Une explication possible est un chauffage important du ballon dû à un facteur externe comme des capteurs solaires. Un régulateur du thermoplongeur défectueux est une autre cause possible si le thermoplongeur reste en service alors que la température du ballon dépasse largement les 80 °C.
Procédure en cas de panne :
- mettez le thermoplongeur hors tension ;

Danger
Danger de mort par électrocution.
Retirez les fusibles afin de mettre le ballon hors tension. Protégez-le de toute activation involontaire.

- attendez que la température du ballon descende en-dessous des 80 °C ;
- retirez le bouton de réglage (**3**, fig. 6.1) ;
- desserrez les 4 boulons six-pans (**4**, fig. 6.1) ;
- retirez le couvercle de boîtier (**2**, fig. 6.1) ;
- appuyez sur le limiteur de température de sécurité (**7**) ;
- posez le couvercle de boîtier et montez-le avec les 4 boulons six-pans ;
- emboîtez le bouton de réglage ;
- mettez sous tension.

Le thermoplongeur électrique est de nouveau opérationnel.

8 Caractéristiques techniques

Désignation	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Réf.	0020036086	0020036087	0020036088
Tension	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Puissance	3 kW	6 kW	9 kW
Pression de service	0,3 MPa (3 bar)		
Plage de réglage	env. 30 à 80 °C		

Tabl. 8.1 Caractéristiques techniques

9 Service après-vente

Service après-vente Vaillant GmbH (Suisse)
Dietikon : téléphone : (044) 744 29 - 39
télécopie : (044) 744 29 - 38
Fribourg : téléphone : (026) 409 72 - 17
télécopie : (026) 409 72 - 19

Vaillant GmbH
Case postale 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Téléphone : (044) 744 29 - 29
Télécopie : (044) 744 29 - 28

Case postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Téléphone : (026) 409 72 - 10
Télécopie : (026) 409 72 - 14

Pour l'utilisateur

10 Commande

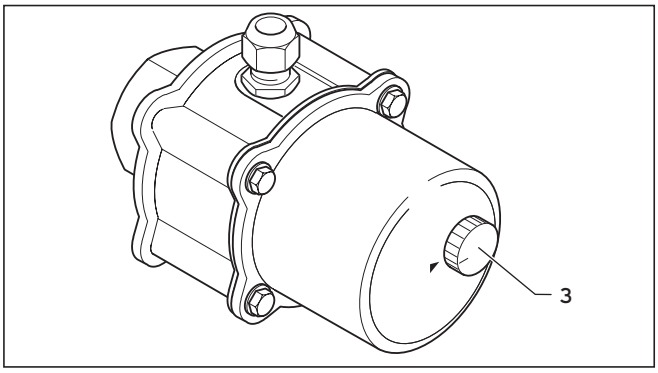
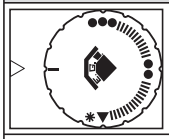
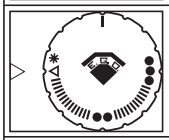
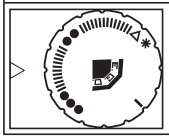


Fig. 10.1 Bouton de réglage

Le bouton (**3**) du dispositif permet le réglage des fonctions suivantes.

Position du dispositif de réglage	Fonction
	Éteint
	Protection antigel (env. 8 °C)
	Exploitation normale (température de l'eau : env. 65 °C) Plage de réglage : env. 30 à 80 °C

Tabl. 10.1 Aperçu des fonctions du dispositif de réglage

Per il tecnico abilitato e per l'utente

Istruzioni per l'uso e l'installazione

VWZ

Riscaldatore elettrico ad immersione per bollitore multifunzione allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

CHIT; IT

Indice

1 Avvertenze sulla documentazione 2
1.1 Conservazione della documentazione 2
1.2 Simboli impiegati 2
1.3 Validità del manuale 2

2 Indicazioni d'ordine giuridico 3
2.1 Utilizzo conforme alla destinazione 3
2.2 Certificazione 3
2.3 Indicazioni sulla sicurezza 3
2.4 Norme 3
2.4.1 Norme (Svizzera) 3
2.4.2 Norme (Italia) 3
2.5 Riciclaggio e smaltimento 3
2.6 Garanzia 4

Per il tecnico abilitato 4

3 Volume di fornitura 4

4 Installazione 4

5 Integrazione del riscaldatore elettrico ad immersione 5

6 Installazione elettrica 6

7 Eliminazione dei disturbi 6

8 Dati tecnici 7

9 Servizio di assistenza 7

Per l'utente 7

10 Comando 7

1 Avvertenze sulla documentazione

Le seguenti avvertenze sono indicative per tutta la documentazione.
Consultare anche le altre documentazioni valide in combinazione con queste istruzioni per l'uso e l'installazione.
Vaillant declina ogni responsabilità per danni insorti a causa della mancata osservanza di queste istruzioni.

Documentazione complementare
Istruzioni per l'installazione
Bollitore multifunzione allSTOR N. 0020030713

Valgono anche i manuali di istruzioni degli accessori e delle centraline di termoregolazione impiegate.

1.1 Conservazione della documentazione

Consegnare le istruzioni per l'installazione e l'uso con tutta la documentazione complementare all'utente dell'impianto. Egli si assume la responsabilità per la conservazione delle istruzioni affinché esse siano sempre a disposizione in caso di necessità.

1.2 Simboli impiegati

Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in queste istruzioni per l'installazione!



Pericolo!
Immediato pericolo di morte.



Pericolo!
Pericolo di scottature o ustioni.



Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione.



Attenzione!
Possibili situazioni di pericolo per il prodotto e per l'ambiente.



Avvertenza!
Informazioni e avvertenze utili.

- Simbolo per un intervento necessario

1.3 Validità del manuale

Questo manuale di istruzioni per l'installazione vale esclusivamente per gli apparecchi con i seguenti numeri di articolo:

Denominazione del modello	Numero di articolo
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tab. 1.1 Denominazioni dei modelli e numeri di articolo

2 Indicazioni d'ordine giuridico

2.1 Utilizzo conforme alla destinazione

I riscaldatori elettrici a immersione Vaillant sono costruiti secondo gli standard tecnici e le regole di sicurezza tecnica riconosciute. Ciononostante possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni alle apparecchiature e ad altri oggetti, in caso di uso improprio e non conforme alla destinazione.
Non è previsto l'uso del presente apparecchio ad opera di persone (inclusi bambini) con limitate facoltà fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongono di sufficiente esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano sorvegliati da una persona incaricata per la loro sicurezza o che abbiano ricevuto da questa le debite indicazioni di come impiegare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
I riscaldatori elettrici a immersione hanno la funzione di riscaldare il serbatoio multifunzione allSTOR VPA. Sono previsti come riscaldamento supplementare.
Qualsiasi utilizzo diverso è da considerarsi improprio.
Il produttore/fornitore declina ogni responsabilità per i danni che ne potrebbero risultare. La responsabilità ricade in tal caso unicamente sull'utilizzatore.
Un uso conforme alla destinazione comprende anche l'osservanza delle istruzioni per l'installazione e l'uso e di tutto quanto riportato nell'ulteriore documentazione integrativa, nonché il rispetto delle condizioni di manutenzione e ispezione.

Attenzione!
Ogni altro scopo è da considerarsi improprio e quindi non ammesso.

2.2 Certificazione

Con la marcatura CE viene certificata la conformità dell'apparecchio ai requisiti fondamentali della direttiva sulla compatibilità elettromagnetica (direttiva 89/336/CEE) e della direttiva sulla bassa tensione 72/23/CEE.

2.3 Indicazioni sulla sicurezza

L'installazione dell'apparecchio deve avvenire ad opera di tecnici abilitati e qualificati, nel rispetto delle norme e direttive in vigore. Questi si assumono anche la responsabilità dell'installazione e della messa in servizio conformi alle norme vigenti. Per l'installazione dell'apparecchio si prega di osservare le avvertenze per la sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni!

2.4 Norme

2.4.1 Norme (Svizzera)

L'installazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico autorizzato.
In fase di posa e installazione devono essere osservate le norme, regole e direttive sottostanti:
- Principi di rifornimento del gas e di rifornimento idrico della SSIGA
- Predisposizioni dei Vigili del Fuoco
- Disposizioni VFK
- Disposizioni dell'azienda responsabile dell'approvvigionamento di gas e acqua
- Ordinamento edilizio cantonale
- Direttive relative al locale caldaia della SSIGA
- Norme cantonali
- Regole tecniche per l'installazione del gas
  DVGW-TRGI 1986 (nella relativa versione in vigore)
  Wirtschafts- und Verlagsgesellschaft Gas und Wasser m.b.H. Bonn
- Norme DIN
  DIN 4701 - Regole per il calcolo del fabbisogno termico degli edifici,
  DIN 4751 foglio 3 - Dotazione di sicurezza di impianti di riscaldamento con temperature di mandata fino a 110 °C.

2.4.2 Norme (Italia)

Per l'installazione e il funzionamento del boiler a riscaldamento indiretto è indispensabile osservare attentamente le seguenti norme, prescrizioni, regolamenti e direttive locali
- per l'allacciamento elettrico
- dell'azienda elettrica
- dell'azienda dell'acqua
- per lo sfruttamento del calore geotermico
- per l'integrazione di impianti di riscaldamento e di sorgenti termiche
- in materia di risparmio energetico
- in materia di igiene.

2.5 Riciclaggio e smaltimento

Sia il riscaldatore elettrico a immersione che l'imballo usato per il trasporto sono costituiti principalmente da materiali riciclabili.

Apparecchio
Il riscaldatore elettrico a immersione e i suoi accessori devono essere smaltiti adeguatamente. Provvedere a eliminare l'apparecchio vecchio e gli eventuali accessori seguendo le apposite disposizioni in materia di smaltimento.

Imballaggio
Lo smaltimento dell'imballaggio usato per il trasporto dell'apparecchio è a carico dell'azienda specializzata responsabile dell'installazione dell'apparecchio.

Avvertenza!
Osservare le norme nazionali vigenti.

2.6 Garanzia

Garanzia del costruttore (Svizzera)

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.
I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Garanzia convenzionale (Italia)

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento degli apparecchi Vaillant, impegnandosi a eliminare ogni difetto originario degli apparecchi a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla Garanzia.
La Garanzia all'acquirente finale dura DUE ANNI dalla data di consegna dell'apparecchio.
La Garanzia opera esclusivamente per gli apparecchi Vaillant installati in Italia e viene prestata da Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A., i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Autorizzata denominata "Vaillant Service".
Sono esclusi dalla presente Garanzia tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:

- manomissione o errata regolazione
- condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze del costruttore
- utilizzo di parti di ricambio non originali
- difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni e avvertenze ed alle Leggi, ai Regolamenti e alle Norme Tecniche applicabili
- errato uso o manutenzione dell'apparecchio e/o dell'impianto
- comportamenti colposi o dolosi di terzi non imputabili a Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A.
- occlusione degli scambiatori di calore dovuta alla presenza nell'acqua di impurità, agenti aggressivi e/o incrostanti
- eventi di forza maggiore o atti vandalici

La Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti di legge dell'acquirente.

Per il tecnico abilitato

3 Volume di fornitura

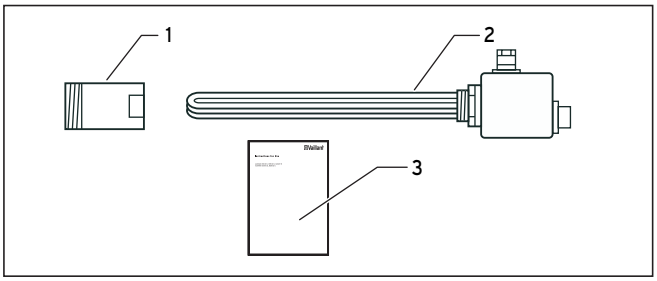


Fig. 3.1 Volume di fornitura

Pos.	Numero	Denominazione
1	1	Manicotto di prolunga 2" x 1 1/2"
2	1	Riscaldatore elettrico ad immersione
3	1	Istruzioni per l'installazione

Tab. 3.1 Volume di fornitura

4 Installazione

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione.
L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

Avvertenza
Per l'installazione osservare anche le spiegazioni riportate nelle istruzioni del bollitore multifunzione e della pompa di calore.

- Controllare innanzitutto se la potenza del riscaldatore elettrico ad immersione è adeguata per il bollitore multifunzione.

Denominazione	3 kW	6 kW	9 kW
Tipo	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
N. art.	0020036086	0020036087	0020036088
Tensione	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
adatto per			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Alimentazione elettrica e idoneità

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione.
Estrarre i fusibili per eliminare la tensione dal bollitore. Bloccare il bollitore in modo che non possa essere reinserito accidentalmente.

Attenzione!
Per serrare e allentare i collegamenti a vite utilizzare chiavi fisse adeguate (non impiegare pinze per tubi, prolunge, ecc.). L'impiego di utensili non adeguati può provocare danni (per es. perdite d'acqua)!

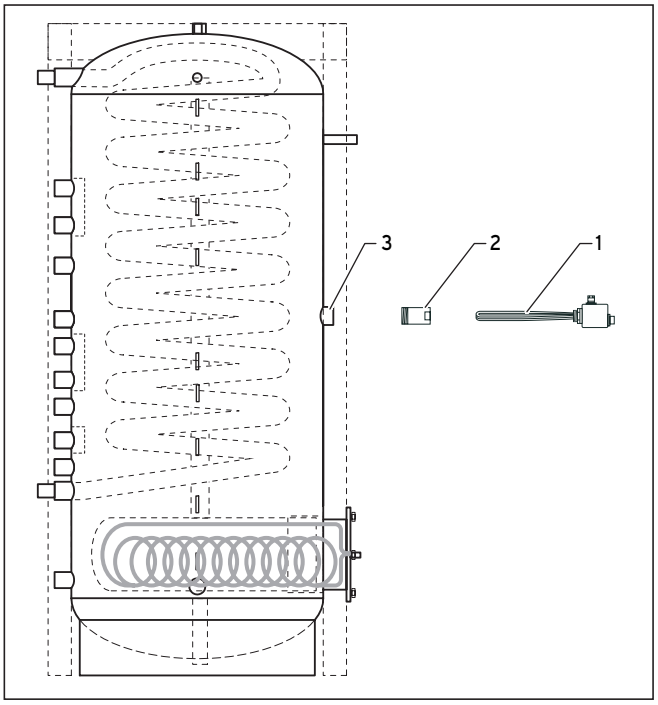


Fig. 4.1 Montaggio del riscaldatore elettrico ad immersione

Pericolo!
Pericolo di ustioni!
Installare nella tubatura dell'acqua sanitaria una valvola di miscelazione termostatica dal momento che la temperatura nel serbatoio può superare i 60 °C.

Attenzione!
Pericolo di danneggiamento.
Impiegare solo uno dei riscaldatori elettrici ad immersione originali Vaillant riportati alla tab. 4.1. Riscaldatori elettrici di altri produttori sono per tipologia e prestazioni non ammissibili.

Per la prima installazione del bollitore multifunzione procedere come segue.
- Controllare che il bollitore multifunzione sia vuoto.
- Rimuovere il tappo sul manicotto ad avvitamento del bollitore multifunzione (**3**) previsto per il riscaldatore elettrico ad immersione (**1**).
- Isolare con canapa il manicotto di prolunga (**2**).
- Inserire il manicotto di prolunga (**2**) nel manicotto ad avvitamento (**3**) del bollitore.
- Estrarre l'isolamento del bollitore dalla confezione.

Sull'isolamento anteriore, nella zona corrispondente al riscaldatore elettrico ad immersione, sono previsti dei punti tracciati per la separazione.
- Staccare, in corrispondenza di tali punti, l'apertura per il riscaldatore elettrico (**1**).
- Montare l'isolamento comprendo completamente il bollitore (vedi le istruzioni per l'installazione del bollitore multifunzione).
- Allargare le serpentine del riscaldatore elettrico (**1**), in modo che ogni serpentina abbia sufficiente spazio (formula empirica: distanza di due dita).
- Isolare con canapa la filettatura del riscaldatore elettrico ad immersione (**1**).
- Inserire il riscaldatore elettrico (**1**) nel manicotto di prolunga (**2**) (avvicinando con le dita le estremità delle serpentine) e avvitarlo saldamente.

Attenzione!
Pericolo di danneggiamento.
Il riscaldatore elettrico non deve essere fatto funzionare a secco!

- Riempire il bollitore multifunzione prima di collegare il riscaldatore elettrico (**1**) alla rete elettrica.
- Controllare che sul lato dell'acqua di riscaldamento sia installato un gruppo di sicurezza.
- Collegare il riscaldatore elettrico (**1**) ad un'alimentazione di tensione esterna idonea, vedi cap. 6.

Il cavo di alimentazione deve essere allacciato ad un attacco fisso e ad un dispositivo di sezionamento con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm (per es. fusibili, interruttore di potenza).

5 Integrazione del riscaldatore elettrico ad immersione

Pericolo di ustioni!
Prima di montare il riscaldatore elettrico, svuotare il bollitore multifunzione. Osservare che nel bollitore può trovarsi dell'acqua calda.

- Rimuovere l'isolamento dal bollitore.
- Per il montaggio del riscaldatore elettrico procedere come per la prima installazione del bollitore multifunzione.

6 Installazione elettrica

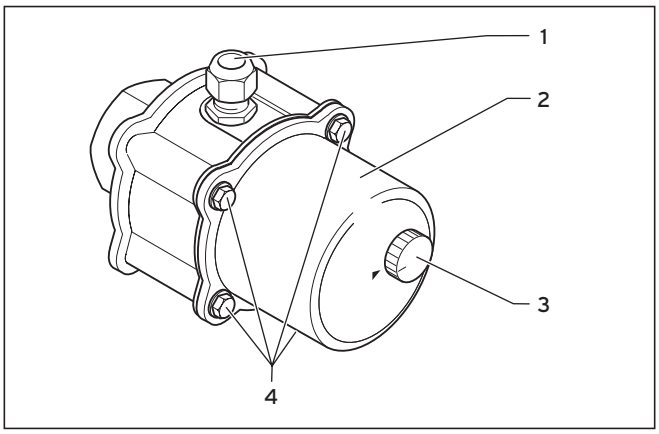


Fig. 6.1 Installazione del riscaldatore elettrico ad immersione

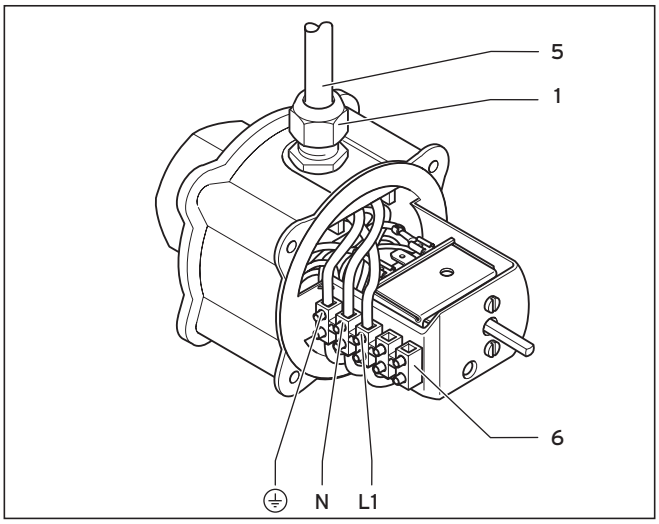


Fig. 6.2 Installazione elettrica del riscaldatore a 230 V

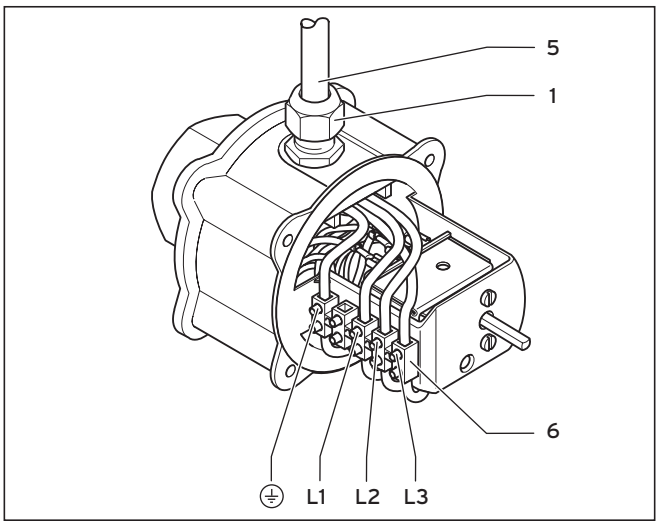


Fig. 6.3 Installazione elettrica del riscaldatore a 400 V

Procedere come segue (vedi fig. 6.1 - 6.3).

- Staccare la manopola di regolazione (**3**).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (**4**).
- Estrarre il coperchio della scatola (**2**).
- Fissare il cavo (**5**) con il raccordo PG (**1**). Mettere a nudo il cavo per la lunghezza corrispondente. Inserire il cavo attraverso il raccordo PG come indicato alla fig. 6.2 e 6.3 (**1**). Serrare il raccordo PG.
- Serrare il cavo a seconda della versione come da fig. 6.2 (230 V) oppure fig. 6.3 (400 V) alla morsettiera (**6**).
- Riapplicare il coperchio (**2**) e fissarlo con le 4 viti a testa esagonale (**4**).
- Reinserire la manopola di regolazione (**3**).
- Verificare che il bollitore sia riempito con acqua.
- Inserire la corrente elettrica.

7 Eliminazione dei disturbi

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione.
Il disturbo può essere eliminato unicamente da un tecnico abilitato ai sensi di legge.

Pericolo!
Pericolo di ustioni!
Lasciare raffreddare il riscaldatore elettrico prima di eliminare il disturbo.

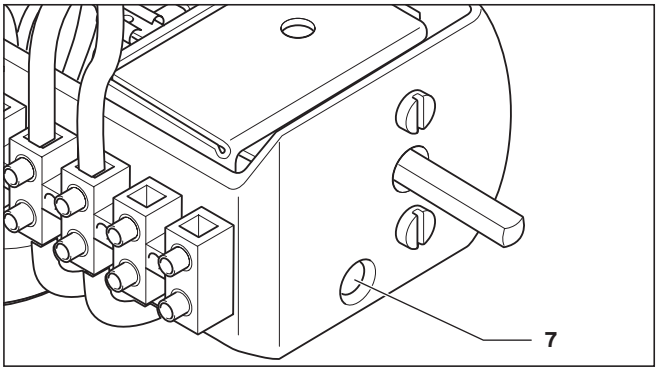


Fig. 7.1 Posizione del limitatore di temperatura di sicurezza

Quando la temperatura dell'acqua nel bollitore supera i 100 °C, il limitatore di temperatura di sicurezza nel riscaldatore lo disinserisce. Causa del disinserimento può essere il riscaldamento eccessivo del bollitore da parte di un riscaldamento esterno, ad es. i collettori solari. Eventualmente, se il riscaldatore continua a riscaldare oltre gli 80 °C, può anche esserci un guasto al regolatore del riscaldatore elettrico.
In caso di disturbo, procedere come segue.

- Eliminare la tensione dal riscaldatore elettrico.

Pericolo!
Pericolo di morte per folgorazione.
Estrarre i fusibili per eliminare la tensione dal bollitore. Bloccare il bollitore in modo che non possa essere reinserito accidentalmente.

- Attendere che il bollitore si sia raffreddato ad una temperatura inferiore agli 80 °C.
- Staccare la manopola di regolazione (**3**, fig. 6.1).
- Svitare le 4 viti a testa esagonale (**4**, fig. 6.1).
- Estrarre il coperchio della scatola (**2**, fig. 6.1).
- Inserire il limitatore di temperatura di sicurezza (**7**).
- Riapplicare il coperchio della scatola e montarlo con le 4 viti a testa esagonale.
- Reinserire la manopola di regolazione.
- Inserire l'alimentazione di tensione.

Il riscaldatore elettrico è nuovamente pronto per il servizio.

8 Dati tecnici

Denominazione	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
N. art.	0020036086	0020036087	0020036088
Tensione	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Potenza	3 kW	6 kW	9 kW
Pressione di esercizio	0,3 MPa (3 bar)		
Campo di regolazione	da 30 °C a 80 °C, circa		

Tab. 8.1 Dati tecnici

9 Servizio di assistenza

Vaillant GmbH Werkskundendienst (Svizzera)
Dietikon
Telefono: (044)744 29 -39
Telefax: (044)744 29 -38

Fribourg:
Telefono: (026)409 72 -17
Telefax: (026)409 72 -19

Vaillant GmbH
Postfach 86
Riedstrasse 10
CH-8953 Dietikon 1/ZH
Telefono: (044)744 29 -29
Telefax: (044)744 29 -28

Casella postale 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne 1
Telefono: (026)409 72 -10
Telefax: (026)409 72 -14

Servizio di assistenza Italia
I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service sono formati da professionisti abilitati secondo le norme di legge e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti, sulle norme tecniche e sulle norme di sicurezza.
I Centri di Assistenza Tecnica Vaillant Service utilizzano inoltre solo ricambi originali.
Contatti il Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service più vicino consultando Le Pagine Gialle alla voce "Caldaie a Gas" oppure consultando il sito www.vaillant.it

Per l'utente

10 Comando

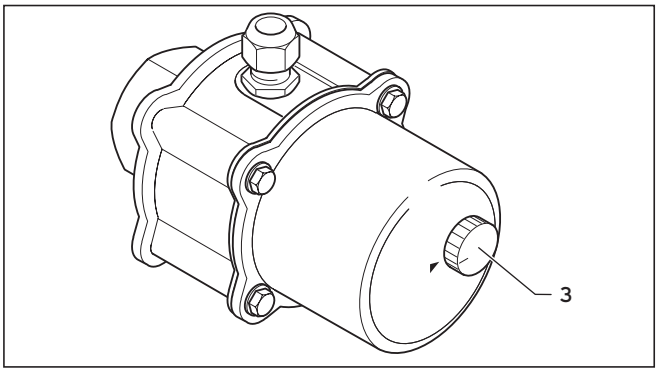
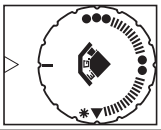
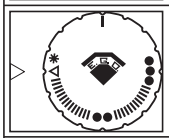


Fig. 10.1 Manopola di regolazione

Sulla manopola di regolazione (**3**) è possibile impostare le seguenti funzioni.

Posizione del regolatore	Funzionamento
	Spento
	Antigelo (circa 8 °C)
	Funzionamento normale (temperatura dell'acqua di circa 65 °C) Campo di regolazione da 30 °C a 80 °C, circa

Tab. 10.1 Panoramica delle funzioni del regolatore

For vvs-installatøren og brugeren

Installations- og betjeningsvejledning

VWZ

Elvarmestav til multifunktionsbeholder allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

DK

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen 2
1.1 Opbevaring af bilagene 2
1.2 Anvendte symboler 2
1.3 Vejledningens gyldighed 2

2 Myndighedskrav 3
2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet 3
2.2 CE-mærkning 3
2.3 Sikkerhedshenvisninger 3
2.4 Forskrifter 3
2.5 Genbrug og bortskaffelse 3
2.6 Garanti 3

For vvs-installatøren 4

3 Leveringsomfang 4

4 Installation 4

5 Eftermontering af elvarmestav 5

6 El-installation 5

7 Afhjælpning af fejl 6

8 Tekniske data 6

9 Kundeservice 6

For brugeren 7

10 Betjening 7

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation.
I forbindelse med denne installations- og betjeningsvejledning gælder der også andre bilag.
Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

Andre gyldige bilag
Installationsvejledning
Multifunktionsbeholder allSTOR Nr. 0020030713

Også vejledningerne til alle anvendte tilbehørsdele og reguleringer gælder i givet fald.

1.1 Opbevaring af bilagene

Giv denne installations- og betjeningsvejledning og alle andre gyldige bilag videre til brugeren af systemet. Denne står for opbevaringen, for at vejledningerne står til rådighed, når der er brug for dem.

1.2 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne installationsvejledning, når De installerer udstyret!



Fare!
Umiddelbar fare for liv og helbred!



Fare!
Fare for forbrænding eller skoldning!



Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød.



NB!
Mulig farlig situation for produkt og miljø!



Bemærk!
Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en krævet aktivitet

1.3 Vejledningens gyldighed

Denne installationsvejledning gælder udelukkende for udstyr med følgende artikelnumre:

Typebetegnelse	Artikelnummer
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tab. 1.1 Typebetegnelser og artikelnumre

2 Myndighedskrav

2.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillants elvarmestave er konstrueret med den nyeste teknik og i henhold til de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der ved ukorrekt anvendelse eller ved anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med formålet, opstå farer for brugerens eller en anden persons liv og helbred, eller den eksterne 3-vejs-ventil eller andre materielle værdier kan forringes.
Dette udstyr er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (indbefattet børn) med indskrænkede fysiske, sansemæssige eller åndelige evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsigt af en person med ansvar for deres sikkerhed eller modtager anvisninger vedrørende betjeningen af udstyret fra denne person. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med udstyret.
Elvarmestavene er beregnet til opvarmning af multifunktionsbeholderne allSTOR VPA. De er specielt beregnede som ekstraopvarmning.
Anden brug eller brug, der går ud over det, anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet. Producenten/leverandøren hæfter ikke for skader, der opstår som et resultat heraf. Risikoen bæres alene af brugeren. Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af installations- og betjeningsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

NB!
Enhver anvendelse uden tilladelse er forbudt

2.2 CE-mærkning

Med CE-mærkningen dokumenteres det, at udstyret opfylder de grundlæggende krav i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (direktiv 89/336/EØF) og lavspændingsdirektivet 73/23/EØF.

2.3 Sikkerhedshenvisninger

Installationen af udstyret må kun foretages af en vvs-installatør / el-installatør, der er ansvarlig for at overholde de gældende normer og forskrifter. Denne er også ansvarlig for overholdelse af gældende regler og normer i forbindelse med installation og idriftsættelse. Overhold sikkerhedshenvisningerne i denne vejledning, når De installerer udstyret!

2.4 Forskrifter

I forbindelse med opstillingen, installationen og driften af den indirekte opvarmede varmtvandsbeholder skal især de følgende lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer
- vedrørende el-tilslutningen
- fra forsyningsnetudbyderne
- fra vandforsyningsselskaberne
- vedrørende udnyttelse af jordvarme
- vedrørende integrering af varmekilde- og varmeanlæg
- vedrørende energibesparelse
- vedrørende hygiejne

overholdes.

2.5 Genbrug og bortskaffelse

Både elvarmestaven og transportemballagen består overvejende af råstoffer, der kan genbruges.

Elvarmestav
Elvarmestaven hører ligesom tilbehøret ikke til husholdningsaffaldet. Sørg for, at den gamle elvarmestav og evt. tilbehør bortskaffes korrekt.

Emballage
Bortskaffelsen af transportemballagen tager den vvs-installatør, der har installeret udstyret, sig af.

Bemærk!
Overhold de gældende nationale lovbestemmelser.

2.6 Garanti

Vaillant yder på styringen en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på styringen. For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar. Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør / el-installatør. Hvis der udføres service / reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.
Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

For vvs-installatøren

3 Leveringsomfang

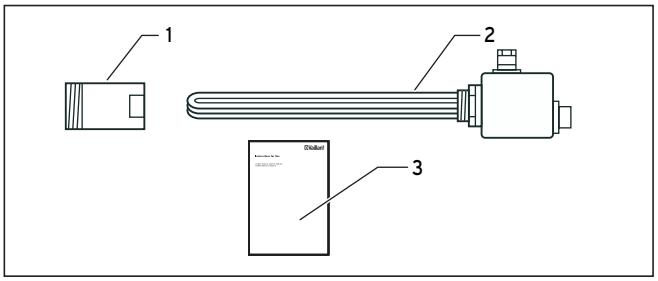


Fig. 3.1 Leveringsomfang

Pos.	Antal	Betegnelse
1	1	Forlængermuffe 2" x 1 1/2"
2	1	Elvarmestav
3	1	Installationsvejledning

Tab. 3.1 Leveringsomfang

4 Installation

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød!
Installationen må kun foretages af en autoriseret vvs-installatør.

Bemærk
Vær i forbindelse med installationen også opmærksom på forklaringerne i vejledningerne til multifunktionsbeholderen og varmepumpen.

- Kontrollér først, om elvarmestavens ydelse passer i forhold til multifunktionsbeholderen:

Betegnelse	3 kW	6 kW	9 kW
Type	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Art.nr.	0020036086	0020036087	0020036088
Spænding	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
Egnet til			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Strømforsyning og egnethed

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød.
Tag sikringerne ud for at slå spændingen til beholderen fra. Sørg for at sikre den imod utilsigtet tilkobling.

NB!
Når skrueforbindelser spændes eller løsnes, skal der altid anvendes passende gaffelnøgler (ingen rørtænger, forlængelser osv.). Ukorrekt anvendelse og/eller uegnet værktøj kan føre til skader (f.eks. til, at der kommer vand ud)!

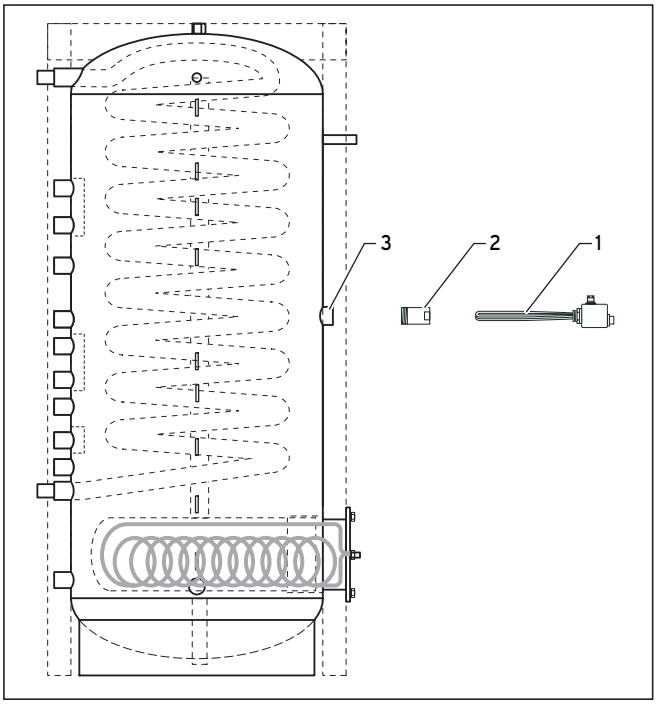


Fig. 4.1 Montering af elvarmestav

Fare!
Skoldningsfare!
Installér en termostatisk blandeventil i brugsvandsledningen, da temperaturen i beholderen kan stige til over 60 °C.

NB!
Fare for beskadigelse!
Der må kun bruges en af de originale elvarmestave fra Vaillant, som er nævnt i tab. 4.1. Varmestave fra andre producenter er ikke godkendt som model og til driftskravene.

Gå frem på følgende måde i forbindelse med den første installation af multifunktionsbeholderen:
- Kontrollér, om multifunktionsbeholderen er tom.
- Fjern multifunktionsbeholderens prop på indskruningsmuffen (**3**) til elvarmestaven (**1**).
- Sæt forlængermuffen (**2**) i.

- Skru forlængermuffen (**2**) ind i beholderens indskruningsmuffe (**3**).
- Tag beholderisoleringen ud af emballagen.

På den forreste isolering er der i området omkring elvarmestaven dertil beregnede afbrækningssteder.

- Bræk åbningen af til elvarmestaven (**1**) på disse beregnede steder.
- Monter isoleringen helt omkring beholderen (se multifunktionsbeholderens installationsvejledning).
- Spred elvarmestavens varmespiraler (**1**) fra hinanden, så hver spiral har tilstrækkelig plads (tommelfingerregel: To fingres afstand).
- Sæt elvarmestavens gevind (**1**) i.
- Sæt elvarmestaven (**1**) i forlængermuffen (**2**) (tryk i den forbindelse varmespiralernes ender sammen), og skru den fast.

NB!
Fare for beskadigelse!
Elvarmestaven må ikke være i drift tør!

- Fyld multifunktionsbeholderen, inden elvarmestaven (**1**) tilsluttes elektrisk.
- Kontrollér, om der er installeret en sikkerhedsgruppe på kedelvandssiden.
- Tilslut elvarmestaven (**1**) til en egnet ekstern spændingsforsyning, se kap. 6.

Nettilførslen skal tilsluttes via en fast tilslutning og en adskillelsesanordning med mindst 3 mm kontaktåbning (f.eks. sikringer, effektafbryder).

5 Eftermontering af elvarmestav

Skoldningsfare!
Tøm multifunktionsbeholderen, inden elvarmestaven monteres. Vær i den forbindelse opmærksom på, at der kan være varmt vand i beholderen.

- Tag isoleringen af beholderen.
- Gå i forbindelse med monteringen af elvarmestaven frem som ved den første installation af multifunktionsbeholderen.

6 El-installation

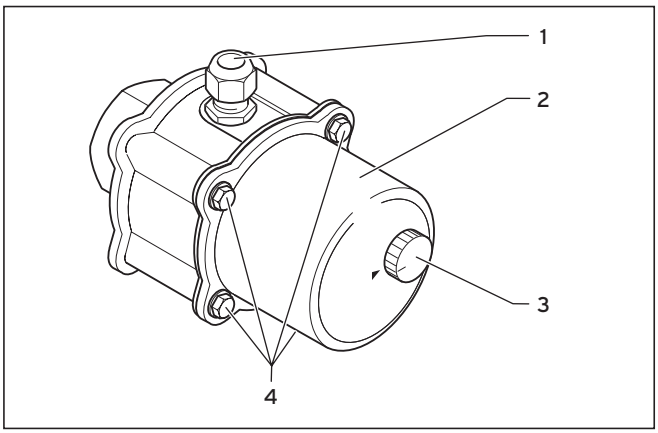


Fig. 6.1 Installation af elvarmestav

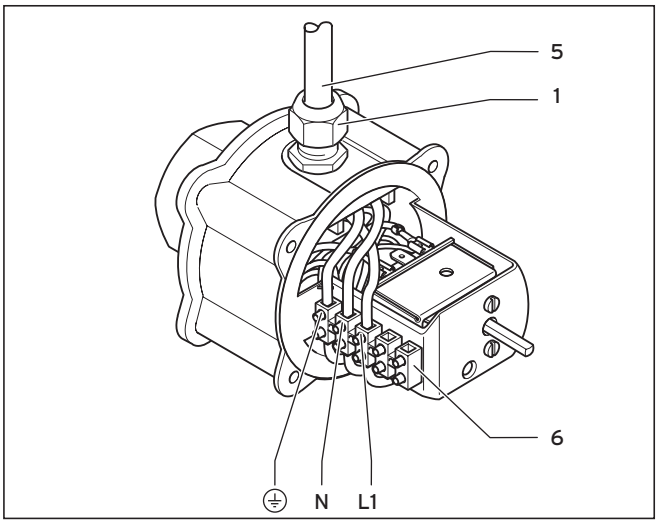


Fig. 6.2 El-installation 230 V-elvarmestav

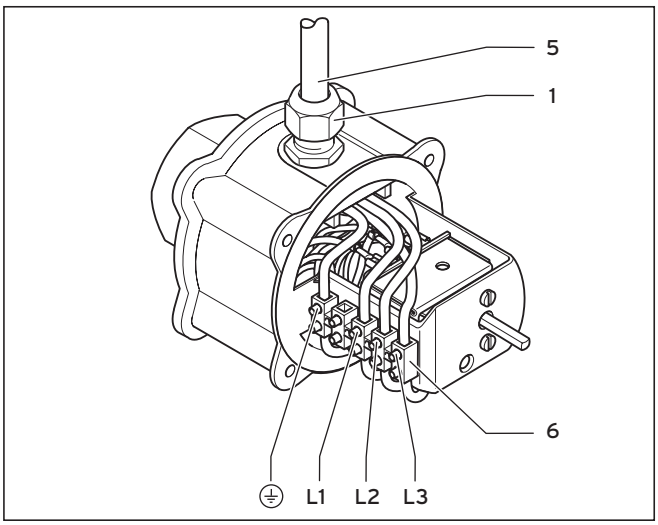


Fig. 6.3 El-installation 400 V-elvarmestav

Gå frem på følgende måde (se fig. 6.1 til fig. 6.3):
- Træk indstillingsknappen (**3**) af.
- Løsn de 4 sekskantskruer (**4**).
- Træk husdækslet (**2**) af.
- Fastgør kablet (**5**) med PG-forskruningen (**1**). Afisolér i den forbindelse kablet tilstrækkeligt. Før kablet gennem PG-forskruningen (**1**) som vist i fig. 6.2 eller 6.3. Spænd PG-forskruningen fast.
- Skru kablet fast på klemmerækken (**6**) alt efter typen som vist i fig. 6.2 (230 V) eller fig. 6.3 (400 V).
- Sæt husdækslet (**2**) på, og fastgør det med de 4 sekskantskruer (**4**).
- Sæt indstillingsknappen (**3**) på.
- Kontrollér, om beholderen er fyldt med vand.
- Slå strømforsyningen til.

7 Afhjælpning af fejl

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød!
Fejlen må kun afhjælpes af et autoriseret vvs-firma.

Fare!
Forbrændingsfare!
Lad først elvarmestaven køle af, inden fejlen afhjælpes.

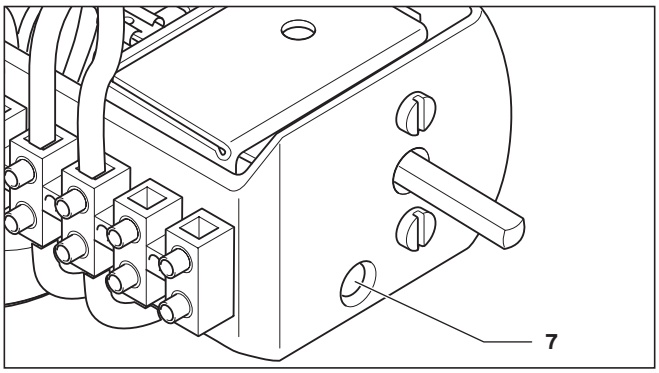


Fig. 7.1 Sikkerhedstemperaturbegrænserens position

Hvis vandtemperaturen i beholderen overstiger 100 °C, frakobler sikkerhedstemperaturbegrænseren elvarmestaven. Årsagen hertil kan være en kraftig opvarmning af beholderen som følge af en ekstern opvarmning, f. eks. solfangere. Varmestavsreguleringen kan eventuelt være defekt, hvis elvarmestaven fortsætter i drift ved en beholdertemperatur på langt over 80 °C.
Gå frem på følgende måde i tilfælde af fejl:
- Slå elvarmestaven fra, så den er uden spænding.

Fare!
Livsfare på grund af elektrisk stød!
Tag sikringerne ud for at slå spændingen til beholderen fra. Sørg for at sikre den imod utilsigtet tilkobling.

- Vent, indtil beholderen er kølet af til en temperatur på under 80 °C.
- Træk indstillingsknappen (**3**, fig. 6.1) af.
- Løsn de 4 sekskantskruer (**4**, fig. 6.1).
- Træk husdækslet (**2**, fig. 6.1) af.
- Tryk sikkerhedstemperaturbegrænseren (**7**) ind.
- Sæt husdækslet på, og fastgør det med de 4 sekskantskruer.
- Sæt indstillingsknappen på.
- Slå spændingen til.

Elvarmestaven er driftsklar igen.

8 Tekniske data

Betegnelse	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Art.nr.	0020036086	0020036087	0020036088
Spænding	230 V 1 N PE 50Hz	400 V 3 PE 50Hz	400 V 3 PE 50Hz
Ydelse	3 kW	6 kW	9 kW
Driftstryk	0,3 MPa (3 bar)		
Indstillingsområde	ca. 30 °C til 80 °C		

Tab. 8.1 Tekniske data

9 Kundeservice

Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

For brugeren

10 Betjening

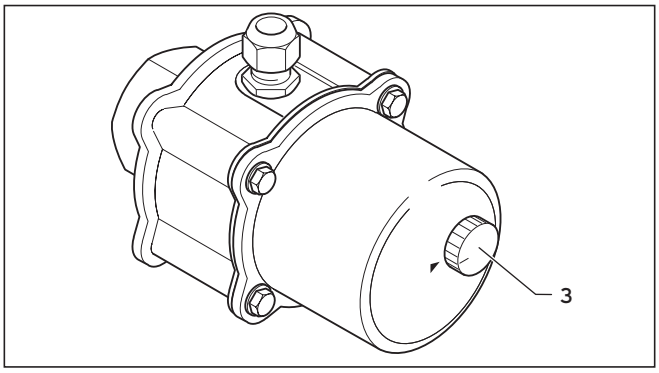
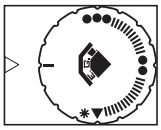
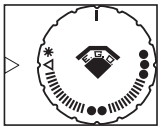
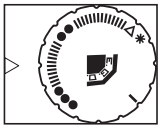


Fig. 10.1 Indstillingsknap

Følgende funktioner kan indstilles på indstillingsreguleringens indstillingsknap (**3**).

Stilling indstillingsregulering	Funktion
	Slukket
	Frostsikring (ca. 8 °C)
	Normal drift (vandtemperatur ca. 65 °C) Indstillingsområde ca. 30 °C til 80 °C

Tab. 10.1 Funktionsoversigt indstillingsregulering

För auktoriserade installatörer och den driftansvarige

Installations- och bruksanvisning

VWZ

Elpatron för multifunktionsberedare allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

SE

Innehållsförteckning

1 Information om dokumentationen 2
1.1 Förvaring av dokumenten 2
1.2 Använda symboler 2
1.3 Anvisningens giltighet 2

2 Lagar och bestämmelser 3
2.1 Ändamålsenlig användning 3
2.2 CE-märkning 3
2.3 Säkerhetsanvisningar 3
2.4 Föreskrifter 3
2.5 Återvinning och avfallshantering 3
2.6 Fabriksgaranti 3

För auktoriserade installatörer 4

3 Leveransomfattning 4

4 Installation 4

5 Senare montering av elpatronen 5

6 Elanslutning 5

7 Åtgärder vid störningar 6

8 Tekniska data 6

9 Kundtjänst 6

För den driftansvarige 7

10 Handhavande 7

1 Information om dokumentationen

Nedanstående information gäller för hela dokumentationen.
Tillsammans med den här installations- och bruksanvisningen gäller även andra anvisningar.
Vi övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. att de här anvisningarna inte efterföljs.

Övriga gällande dokument
Installationsanvisning
multifunktionsberedare allSTOR nr 0020030713

I förekommande fall gäller även anvisningarna till tillbehör och reglerutrustningar.

1.1 Förvaring av dokumenten

Överlämna den här installations- och bruksanvisningen samt alla andra medföljande dokument till användaren. Den driftansvarige ansvarar för att anvisningarna förvaras så att de finns till hands vid behov.

1.2 Använda symboler

Beakta säkerhetsanvisningarna i den här installationsanvisningen vid installation av apparaten!

Fara!
Omedelbar fara för liv eller hälsa!

Fara!
Risk för brännskador och skållning!

Fara!
Risk för elektriska stötar - livsfara!

Observera!
Möjlig fara för produkten och miljön!

Anvisning!
Viktig information och viktiga anvisningar.

- Symbol för handlingar

1.3 Anvisningens giltighet

Den här installationsanvisningen gäller endast för apparater med följande artikelnummer:

Typbeteckning	Artikelnummer
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tab. 1.1 Typbeteckningar och artikelnummer

2 Lagar och bestämmelser

2.1 Ändamålsenlig användning

Vaillants elpatroner har tillverkats enligt teknikens senaste rön och vedertagna säkerhetstekniska regler. Vid felaktig användning kan det ändå uppstå faror för användarens eller tredje persons liv och hälsa samt funktionsstörningar eller sakskador.
Personer som har nedsatta fysiska, mentala eller sensoriska funktioner eller saknar erfarenhet/kunskap ska inte använda apparaten utan uppsikt av en fackkunnig person, som ansvarar för säkerheten och informerar om hur apparaten ska användas. Detta gäller även för barn. Barn ska hållas under uppsikt - apparaten är ingen leksak.
Elpatronerna används för uppvärmning av multifunktionsberedarna allSTOR VPA. De är speciellt avsedda att användas för komplementär värme.
Alla annan användning räknas som ej ändamålsenlig. Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. icke ändamålsenlig användning. Användaren har då ensamt ansvar.
Till ändamålsenlig användning hör även att installations- och bruksanvisningen och alla andra medföljande anvisningar beaktas samt att kontroll-/underhållsvillkoren efterföljs.

Observera!
Det är inte tillåtet att använda produkterna på något annat sätt.

2.2 CE-märkning

CE-märkningen bevisar att att apparaten uppfyller kraven i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (rådets direktiv 89/336/EEG) och lågspänningsdirektivet 72/23/EEG.

2.3 Säkerhetsanvisningar

Installationen får endast utföras av en auktoriserad installatör, som ansvarar för att alla gällande föreskrifter och direktiv efterföljs. Installatören ansvarar för att apparaten installeras och sätts i drift enligt föreskrift. Beakta säkerhetsanvisningarna i den här anvisningen vid installation av apparaten!

2.4 Föreskrifter

Vid uppställning, installation och drift av apparaten ska gällande föreskrifter, bestämmelser, regler och direktiv efterföljas, detta gäller särskilt
- bestämmelser om anslutning av elektrisk utrustning
- gas-/eldistributörens regler och bestämmelser
- vattendistributörens regler och bestämmelser
- bestämmelserna om användning av markvärme
- bestämmelserna om värmekällor och värmeanläggningar
- bestämmelserna om energibesparing
- hygienbestämmelser.

2.5 Återvinning och avfallshantering

Både elpatronen och tillhörande transportförpackning består till största delen av återvinningsbart material.

Apparaten
Elpatronen och tillhörande tillbehör får inte kastas bland hushållssoporna. Se till att apparaten och ev. tillbehör transporteras till en lämplig återvinningsstation.

Förpackning
Installatören som installerar anläggningen tar hand om transportförpackningen.

Anvisning!
Beakta gällande bestämmelser.

2.6 Fabriksgaranti

Vaillant lämnar dig som ägare en garanti under två år från datum för drifttagningen. Under denna tid avhjälper Vaillants kundtjänst kostnadsfritt material- eller tillverkningsfel. Vi åtar oss inget ansvar för fel, som inte beror på material- eller tillverkningsfel, t.ex. fel på grund av osakkunnig installering eller hantering i strid mot föreskrifterna. Vi lämnar fabriksgaranti endast om apparaten installerats av en auktoriserad fackman. Om arbeten på apparaten inte utförs av vår kundtjänst, bortfaller fabriksgarantin.
Fabriksgarantin bortfaller också om delar, som inte godkänts av Vaillant, monteras i apparaten.
Fabriksgarantin täcker inte anspråk utöver kostnadsfritt avhjälpande av fel, t.ex. skadeståndskrav.

För auktoriserade installatörer

3 Leveransomfattning

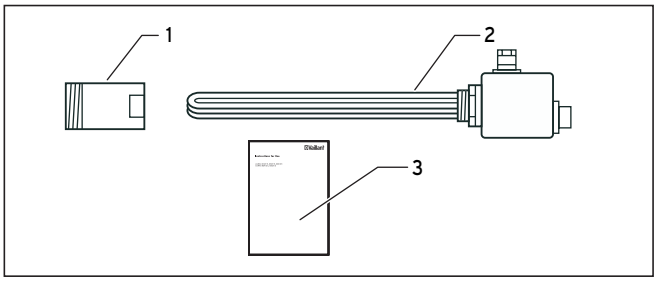


Bild 3.1 Leveransomfattning

Pos.	Antal	Beteckning
1	1	Förlängningsmuff 2" x 1 1/2"
2	1	Elpatron
3	1	Installationsanvisning

Tab. 3.1 Leveransomfattning

4 Installation

Fara!
Risk för elektriska stötar - livsfara!
Installationen får endast utföras av behöriga, auktoriserade installatörer.

Anvisning
Se även beskrivningen i anvisningarna till multifunktionsberedaren och värmepumpen.

- Kontrollera först att elpatronens effektdata passar till multifunktionsberedaren:

Beteckning	3 kW	6 kW	9 kW
Typ	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Artikelnummer	0020036086	0020036087	0020036088
Spänning	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
Lämplig för			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Strömförsöjning och användningsområde

Fara!
Risk för elektriska stötar - livsfara!
Ta ut säkringarna så att beredaren blir spänningsfri. Säkra den mot obehörig/oavsiktlig påslagning.

Observera!
Använd endast passande nycklar (U-nycklar) för att dra åt och lossa skruvförband/skruvkopplingar (använd inga rörtänger, förlängningar el.dyl). Felaktig användning av verktyg eller användning av fel verktyg kan leda till skador (t.ex. vattenläckage)!

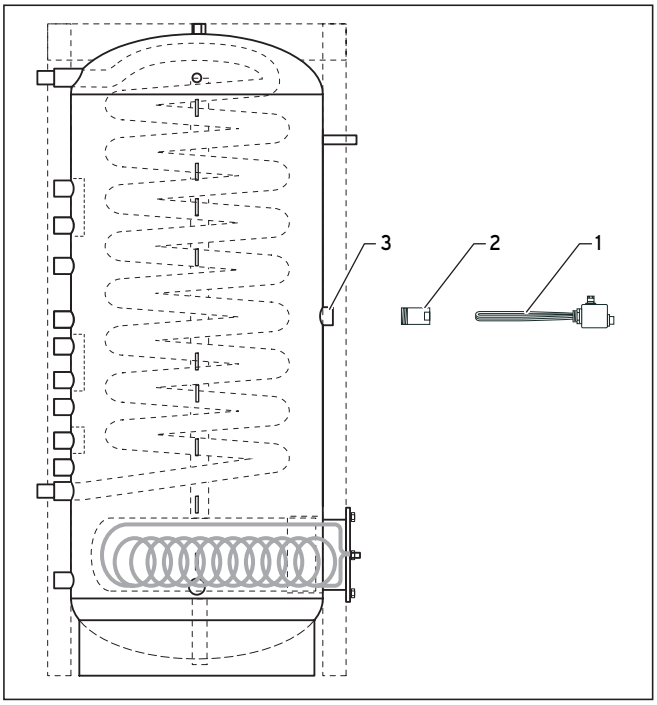


Bild 4.1 Montering av elpatronen

Fara!
Skållningsrisk!
Installera en termostatisk blandningsventil i tappvattenledningen, temperaturen i beredaren kan stiga till över 60 °C.

Observera!
Risk för skador!
Använd endast en av de i tabell 4.1 angivna orignalelpatronerna från Vaillant. Det är inte tillåtet att använda elpatroner av andra fabrikat.

Tillvägagångssätt vid den första installationen av multifunktionsberedaren:
- Kontrollera att multifunktionsberedaren är tom.
- Ta bort pluggen från skruvanslutningen (muffen) (**3**) för elpatronen (**1**) på multifunktionsberedaren.
- Lägg in hampa i förlängningsmuffen (**2**).

- Skruva in förlängningsmuffen (**2**) i skruvanslutningen (**3**) på beredaren.
- Ta ut beredarens isolering ur förpackningen.

På den den främre isoleringen finns det förberedda håltagningsställen för elpatronen.

- Bryt ut öppningen för elpatronen på dessa förberedda ställen (**1**).
- Montera hela isoleringen på beredaren (se installationsanvisningen till multifunktionsberedaren).
- Sära på elpatronens (**1**) värmespiraler så att varje spiral har tillräcklig utrymme (tumregel: avståndet ska vara ung. två fingerbredder).
- Lägg in hampa i elpatronens gänga (**1**).
- Sätt in elpatronen (**1**) i förlängningsmuffen (**2**) (tryck ihop värmespiralernas ändar) och skruva fast den.

Observera!
Risk för skador!
Elpatronen får inte användas utan vatten!

- Fyll på multifunktonsberedaren innan den elektriska anslutningen görs för elpatronen (**1**).
- Kontrollera att en säkerhetsgrupp har installerats på värmevattensidan.
- Anslut elpatronen (**1**) till en lämplig extern strömkälla, se kapitel 6.

Strömkabeln måste anslutas via en fast anslutning och ett frånskiljningsdon med minst 3 mm kontaktavstånd (t.ex. säkringar eller effektbrytare).

5 Senare montering av elpatronen

Skållningsrisk!
Töm multifunktionsberedaren innan elaptronen ansluts. Tänk på att vattnet kan vara mycket varmt i beredaren.

- Ta bort isoleringen från beredaren.
- Montera elpatronen på samma sätt som vid den första installationen av multifunktionsberedaren.

6 Elektrisk anslutning

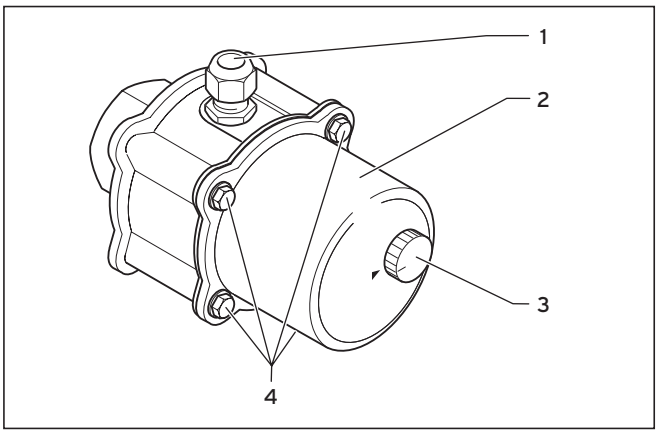


Bild 6.1 Installera elaptronen

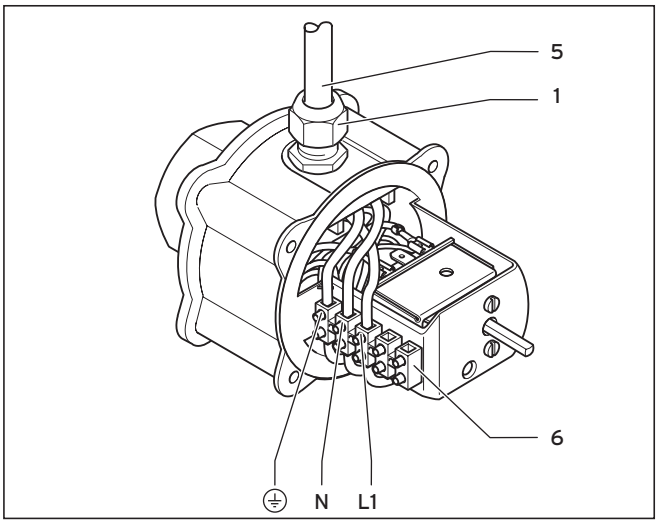


Bild 6.2 Elektrisk anslutning 230 V-elpatron

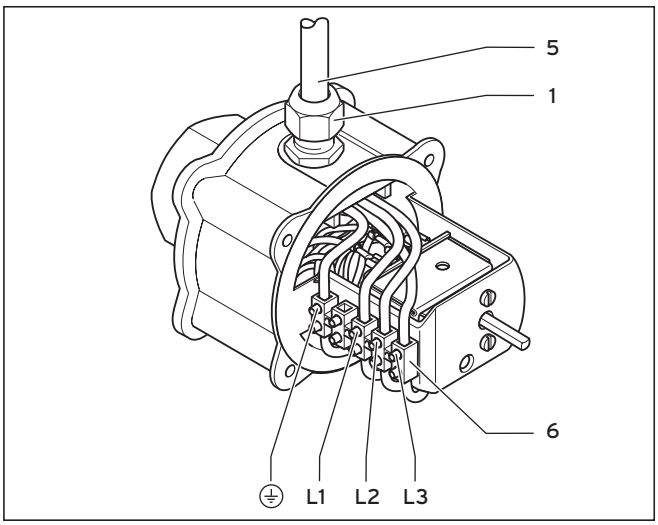


Bild 6.3 Elektrisk anslutning 400 V-elpatron

Gå till väga enligt följande (se bild 6.1 till bild 6.3):
- Dra bort inställningsknappen (**3**).
- Skruva loss de 4 sexkantskruvarna (**4**).
- Dra bort locket (**2**).
- Fäst kabeln (**5**) med PG-förskruvningen (**1**). Skala kabeln (passande längd). Dra kabeln genom PG-förskruvningen, se bild 6.2 resp. 6.3 (**1**). Dra åt PG-förskruvningen.
- Skruva, beroende på utförande, fast kabeln på anslutningslisten (**6**) enligt bild (230 V) eller 6.3 (400 V).
- Sätt på locket (**2**) och skruva fast det med de 4 sexkantskruvarna (**4**).
- Sätt fast inställningsknappen (**3**).
- Kontrollera att beredaren är fylld med vatten.
- Slå på strömmen.

7 Åtgärder vid störningar

Fara!
Risk för elektriska stötar - livsfara!
Störningar får endast åtgärdas av behöriga, auktoriserade installatörer.

Fara!
Risk för brännskador!
Låt elpatronen svalna innan störningen åtgärdas.

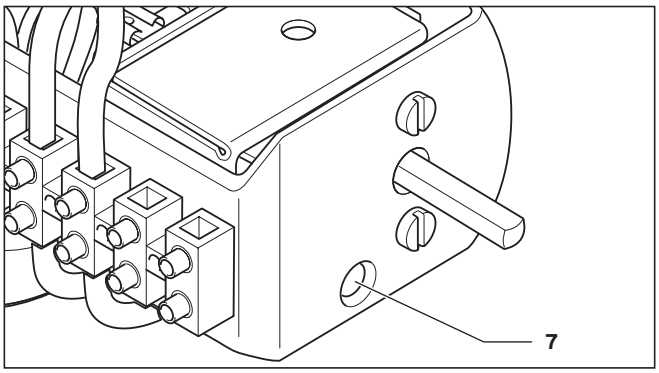


Bild 7.1 Säkerhetstemperaturbegränsarens placering

Om vattnet i beredaren blir varmare än 100 °C stänger säkerhetstemperaturbegränsaren av elpatronen. Den höga temperaturen kan orsakas av stark extern uppvärmning, t.ex. genom solfångare. Om elpatronen fortsätter att gå trots att temperaturen ligger tydligt över 80 °C kan det eventuellt även bero på att elpatronens regulator är defekt.
Tillvägagångssätt vid störning:
- Slå ifrån strömmen till elpatronen.

Fara!
Risk för elektriska stötar - livsfara!
Ta ut säkringarna så att beredaren blir spänningsfri. Säkra den mot obehörig/oavsiktlig påslagning.

- Vänta tills beredarens temperatur har sjunkit under 80 °C.
- Dra bort inställningsknappen (**3**, bild 6.1).
- Skruva loss de 4 sexkantskruvarna (**4**, bild 6.1).
- Dra bort locket (**2**, bild 6.1).
- Tryck in säkerhetstemperaturbegränsaren (**7**).
- Sätt på locket och skruva fast det med de 4 sexkantskruvarna.
- Sätt fast inställningsknappen.
- Slå på strömmen.

Elpatronen är driftklar igen.

8 Tekniska data

Beteckning	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Artikelnummer	0020036086	0020036087	0020036088
Spänning	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Effekt	3 kW	6 kW	9 kW
Arbetstryck	0,3 MPa (3 bar)		
Inställningsområde	ca 30 °C till 80 °C		

Tab. 8.1 Tekniska data

9 Kundtjänst

Gaseres Ab sköter garantireperationer, service och reservdelar för Vaillant produkter i Sverige;
tel 040-803 30.

För den driftansvarige

10 Handhavande

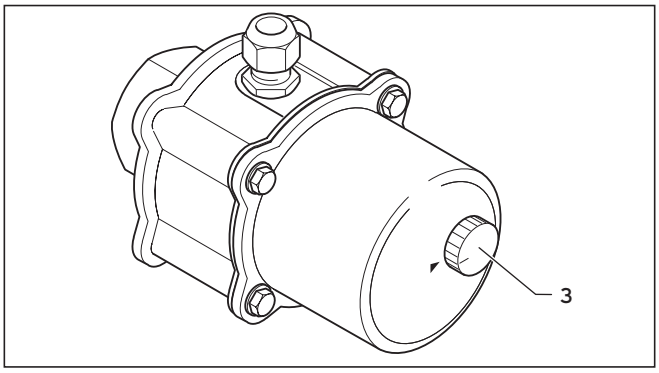
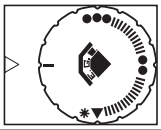
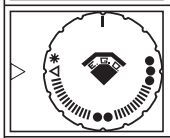
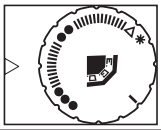


Bild 10.1 Inställningsknapp

På reglagets inställningsknapp (**3**) kan nedanstående funktioner ställas in.

Läge reglage	Funktion
	Avstängd
	Frostskydd (ca 8 ° C)
	Normal drift (vattentemperatur ca 65 °C) Inställningsområde ca 30 °C till 80° C

Tab. 10.1 Funktioner reglage

For fagfolk og operatør

Installasjons- og betjeningsveiledning

VWZ

Elektrovarmestav for multifunksjonstanken allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

NO

Innhold

1 Henvisninger til dokumentasjonen 2
1.1 Oppbevaring av underlagene 2
1.2 Benyttede symboler 2
1.3 Anvisningens gyldighet 2

2 Rettslig 3
2.1 Tiltenkt bruk 3
2.2 CE-merking 3
2.3 Råd om sikkerhet 3
2.4 Forskrifter 3
2.5 Resirkulering og deponering 3
2.6 Fabrikkgaranti 3

For fagarbeideren 4

3 Leveringsomfang 4

4 Installasjon 4

5 Etterutrustning av elektrovarmestaven 5

6 Elektrisk installasjon 5

7 Utbedring av feil 6

8 Tekniske data 6

9 Kundeservice 6

For brukeren 7

10 Betjening 7

1 Henvisninger til dokumentasjonen

Følgende henvisninger gjelder for hele dokumentasjonen.
For denne installasjons- og bruksanvisningen er flere underlag gyldig.
Vi påtar oss intet ansvar for skader som oppstår som følge av at denne bruksanvisningen ikke følges.

Underlag som leveres med
Installasjonsveiledning
Multifunksjonstank allSTOR Nr. 0020051595

Evt. gjelder også de andre veiledningene for tilbehør og regulatorer som brukes.

1.1 Oppbevaring av underlagene

Gi denne installasjons- og bruksanvisningen, samt alle medleverte underlag til brukeren av anlegget. Vedkommende skal ta vare på den, slik at den kan brukes ved behov.

1.2 Benyttede symboler

Ved bruk og installasjon av apparatet må man følge sikkerhetsreglene i denne installasjonsveiledningen!



Fare!
Umiddelbar fare for liv og helse!



Fare!
Forbrennings- eller skåldingsfare!



Fare!
Livsfare ved strømstøt.



Merk!
Mulig farlig situasjon for produkt og miljø!



Tips!
Nyttig informasjon og nyttige tips.

- Symbol for nødvendig handling

1.3 Anvisningens gyldighet

Denne installasjonsveiledningen gjelder kun for apparater med følgende artikkelnummer:

Typebetegnelse	Artikkelnummer
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tab. 1.1 Typebetegnelser og artikkelnummer

2 Rettslig

2.1 Tiltenkt bruk

Vaillant elektrovarmestaver er konstruert med dagens teknologi og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det ved feil eller ikke tiltenkt bruk oppstå fare for liv og helse til brukeren eller tredjeperson, hhv. skade på apparatet og annen eiendom.
Dette apparatet er ikke tiltenkt brukt av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og/eller manglende kunnskap, med mindre de er under oppsikt av en ansvarlig person som tar ansvar for deres sikkerhet, eller at de får beskjed fra den ansvarlige personen om hvordan apparatet skal brukes. Barn må være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
Elektrovarmestavene skal varme opp multifunksjonstanken allSTOR VPA. De er spesielt beregnet som tilleggsvarme.
Annen eller mer omfattende bruk anses som ikke tiltenkt bruk. Produsenten/leverandøren påtar seg ikke ansvar for skader som følge av dette. Brukeren alene er ansvarlig for denne risikoen.
Til tiltenkt bruker hører også at man følger installasjons- og bruksanvisningen og alle andre underlag som er aktuelle og at man overholder inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene.

Merk!
Alt misbruk er forbudt.

2.2 CE-merking

Med CE-merkingen dokumenteres det at apparatet oppfyller de grunnleggende kravene i direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EU-direktiv 89/336/EWG) og lavspenningsdirektivet 72/23/EWG.

2.3 Råd om sikkerhet

Installasjon må kun utføres av anerkjente fagfolk, som er ansvarlig for at gjeldende normer og regler blir fulgt. Disse har også ansvaret for forskriftsmessig installasjon og idriftsettelse. Ved bruk og installasjon av apparatet må man følge sikkerhetsreglene i denne veiledningen!

2.4 Forskrifter

Ved montering, installasjon og drift av den indirekte oppvarmede varmtvannsbeholderen, må man ta særlig hensyn til lokale forskrifter, bestemmelser, regler og retningslinjer om:
- Elektrisk tilkobling
- Fra netteier
- Fra vannverket
- Bruk av jordvarme
- Tilkobling av varmekilder- og oppvarmingsanlegg
- Energibesparing
- Hygiene

2.5 Resirkulering og deponering

Både elektrovarmestaven og transportemballasjen består i stor grad av råstoff som kan resirkuleres.

Apparat
Hverken elektrovarmestaven eller dens tilbehør må kastes i husholdningsavfallet. Sørg for at gamle apparater og event. tilbehør blir deponert på en forsvarlig måte.

Emballering
Vedkommende som har installert apparatet tar seg av deponering av transportemballasjen.

Tips!
Følg gjeldende nasjonale forskrifter.

2.6 Fabrikkgaranti

I løpet av garantiperioden utbedres gratis fastslåtte material- eller fabrikasjonsfeil på apparatet av Vaillant Kundeservice.
Vi påtar oss intet ansvar for feil som ikke skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, f.eks. feil på grunn av feil installasjon eller ikke forskriftsmessig behandling. Vi gir fabrikkgaranti kun når apparatet er installert av anerkjente fagfolk. Hvis andre enn vår kundeservice utfører arbeid, oppheves fabrikkgarantien, da alt arbeid skal utføres av godkjente fagfolk.
Fabrikkgarantien oppheves også hvis det er montert inn deler i apparatet som ikke er tillatt av Vaillant.
Krav som går ut over gratis reparasjon av feil, f.eks. krav om skadeerstatning, omfattes ikke av fabrikkgarantien.

For fagarbeideren

3 Leveringsomfang

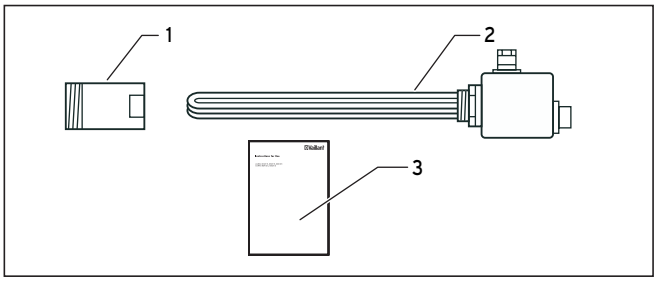


Fig. 3.1 Leveringsomfang

Pos.	Antall	Betegnelse
1	1	Forlengelsesmuffe 2" x 1 1/2"
2	1	Elektrovarmestav
3	1	Installasjonsveiledning

Tab. 3.1 Leveringsomfang

4 Installasjon

Fare!
Livsfare ved strømstøt!
Installasjonen må kun utføres av godkjente fagfolk.

Tips
Ved installasjonen må du følge forklaringene i veiledningene til multifunksjonstanken og varmepumpen.

- Kontroller først om elektrovarmestavens effekt passer til multifunksjonstanken:

Betegnelse	3 kW	6 kW	9 kW
Type	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Art.nr.	0020036086	0020036087	0020036088
Spenning	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
egnet for			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Strømforsyning og egnethet

Fare!
Livsfare ved strømstøt.
Ta ut sikringene for å gjøre tanken spenningsfri. Sikre den slik at den ikke kobles inn utilsiktet.

Merk!
Når skrueforbindelsen trekkes til eller løsnes, må man bruke en egnet fastnøkkel (gaffelnøkkel) (ikke rørtenger, forlengelser osv.). Feil bruk og/eller uegnet verktøy kan føre til skader (f.eks. at vann kommer ut)!

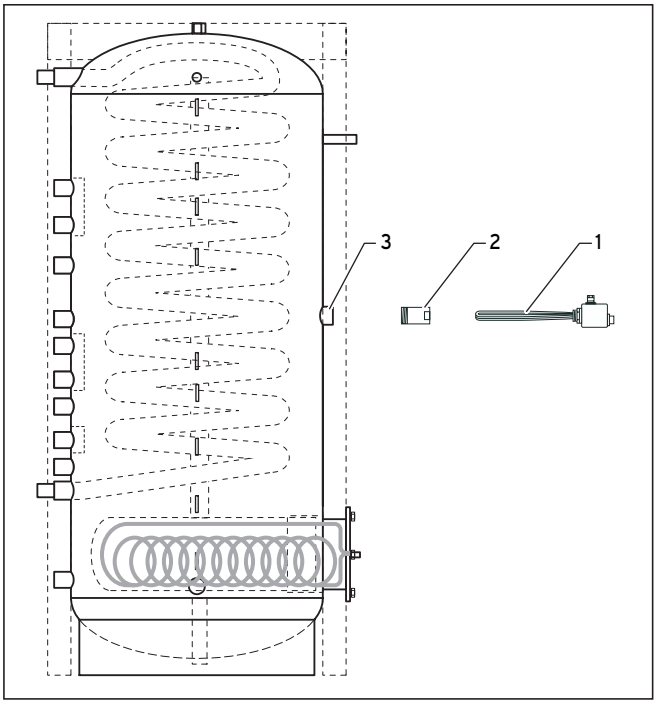


Fig. 4.1 Montasje elektrovarmestav

Fare!
Skåldingsfare!
I drikkevannsledningen installerer du en termostatisk blandeventil, siden temperaturen i tanken kan overstige 60 °C.

Merk!
Fare for skade!
Bruk kun en av de originale varmestavene som Vaillant har oppgitt i tab. 4.1. Varmestaver fra andre produsenter er ikke tillatt med hensyn til konstruksjon og driftskrav.

Gå fram på følgende måte når multifunksjonstanken installeres for første gang:
- Kontroller om multifunksjonstanken er tom.
- På multifunksjonstanken fjerner du pluggene på innskruingsmuffen (**3**) for elektrovarmestaven (**1**).
- Hamp inn forlengelsesmuffen (**2**).
- Skru forlengelsesmuffen (**2**) inn i innskruingsmuffen (**3**) på tanken.

• Ta tankisolasjonen ut av emballasjen.

På den fremre isolasjonen er det bruddsteder i området til elektrovarmestaven.

• På bruddstedene brekker du ut åpningen for elektrovarmestaven (**1**).
• Monter isolasjonen helt rundt tanken (se installasjonsveiledningen til multifunksjonstanken).
• Spil varmespiralene til elektrovarmestaven (**1**) fra hverandre, slik at hver spiral har nok ledig plass (tommelfingerregel: To fingerbreddes avstand).
• Hamp inn gjengene til elektrovarmestaven (**1**).
• Sett elektrovarmestaven (**1**) inn i forlengelsesmuffen (**2**) (trykk sammen endene på varmespiralene) og skru den fast.

Merk!
Fare for skade!
Elektrovarmestaven må ikke kjøres tørr!

• Fyll multifunksjonstanken før du kobler til elektrovarmestaven (**1**) elektrisk.
• Kontroller om det er installert en sikkerhetsgruppe på varmtvannssiden.
• Koble elektrovarmestaven (**1**) til en egnet ekstern spenningsforsyning, se kap. 6.

Nettkabelen må tilkobles via en fast tilkobling og en skilleanordning med minimum 3 mm kontaktåpning (f.eks. sikringer, effektbryter).

5 Etterutrustning av elektrovarmestaven

Skoldingsfare!
Tøm multifunksjonstanken før montering av elektrovarmestaven. Vær oppmerksom på at det kan være varmt vann i tanken.

• Ta isolasjonen av tanken.
• Ved montering av elektrovarmestaven går du fram på samme måte som ved første gangs installasjon av multifunksjonstanken.

6 Elektrisk installasjon

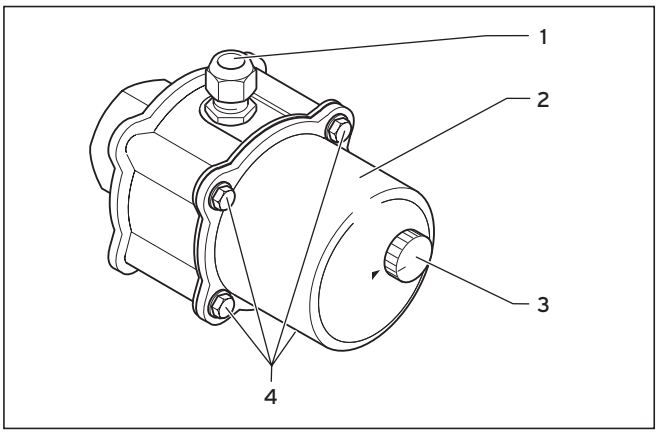


Fig. 6.1 Installere elektrovarmestav

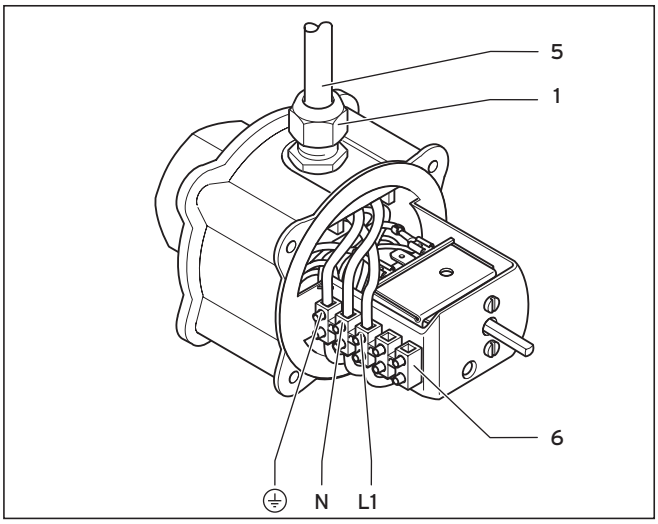


Fig. 6.2 Elektrisk installasjon 230 V elektrovarmestav

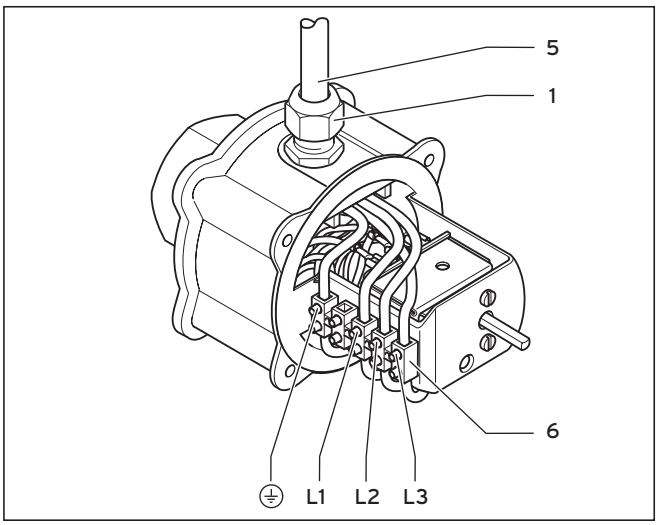


Fig. 6.3 Elektrisk installasjon 400 V elektrovarmestav

Gå fram på denne måten (se fig. 6.1 til fig. 6.3):
- Trekk av innstillingsknappen (**3**).
- Løsne de 4 sekskantskruene (**4**).
- Trekk av husdekslet (**2**).
- Fest kabelen (**5**) med PG-forskruingen (**1**). Avmantle kabelen tilsvarende. Før kabelen gjennom PG-forskruingen som vist i fig. 6.2 hhv. 6.3 (**1**). Trekk til PG-forskruingen.
- Skru fast kabelen til klemlisten (**6**) iht. utførelse iflg. fig. 6.2 (230 V) eller fig. 6.3 (400 V).
- Sett på husdekslet (**2**) og fest det med de 4 sekskantskruene (**4**).
- Stikk på innstillingsknappen (**3**).
- Kontroller om tanken er fylt med vann.
- Slå på strømtilførselen.

7 Utbedring av feil

Fare!
Livsfare ved strømstøt!
Feilen må kun utbedres av godkjente fagfolk.

Fare!
Fare for forbrenning!
La elektrovarmestaven bli kald før du utbedrer feilen.

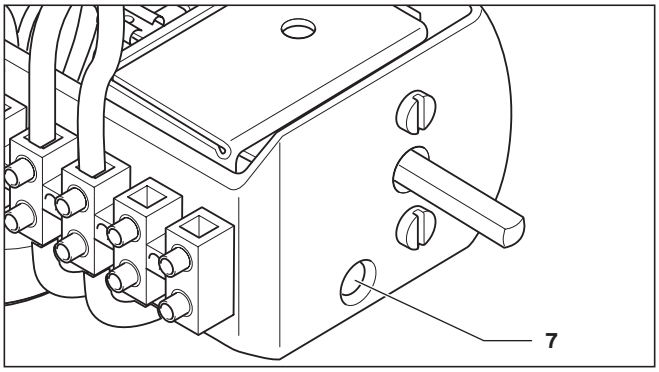


Fig. 7.1 Posisjon til sikkerhetstemperaturbegrenseren

Hvis vanntemperaturen i tanken stiger over 100 °C, kobles sikkerhetstemperaturbegrenseren i elektrovarmestaven ut. Årsaken til dette kan være kraftig oppvarming av tanken på grunn av ekstern oppvarming, f.eks. solarkollektorer. Eventuelt kan også varmestavregulatoren være defekt når elektrovarmestaven går tydelig videre over 80 °C tanktemperatur.
I tilfelle feil, går du fram på følgende måte:
- Koble elektrovarmestaven spenningsløs.

Fare!
Livsfare ved strømstøt!
Ta ut sikringene for å gjøre tanken spenningsfri.
Sikre den slik at den ikke kobles inn utilsiktet.

- Vent til tanken er nedkjølt til en temperatur på under 80 °C.
- Trekk av innstillingsknappen (**3**, fig. 6.1).
- Løsne de 4 sekskantskruene (**4**, fig. 6.1).
- Trekk av husdekslet (**2**, fig. 6.1).
- Trykk inn sikkerhetstemperaturbegrenseren (**7**).
- Sett på husdekslet og monter det med de 4 sekskantskruene.
- Stikk på innstillingsknappen.
- Koble inn spenningen.

Elektrovarmestaven er driftsklar igjen.

8 Tekniske data

Betegnelse	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Art.nr.	0020036086	0020036087	0020036088
Spenning	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Effekt	3 kW	6 kW	9 kW
Driftstrykk	0,3 MPa (3 bar)		
Innstillingsområde	ca. 30 °C til 80 °C		

Tab. 8.1 Tekniske data

9 Kundetjeneste

Vaillant Kundeservice: Telefon (+45) 46 16 02 00

For brukeren

10 Betjening

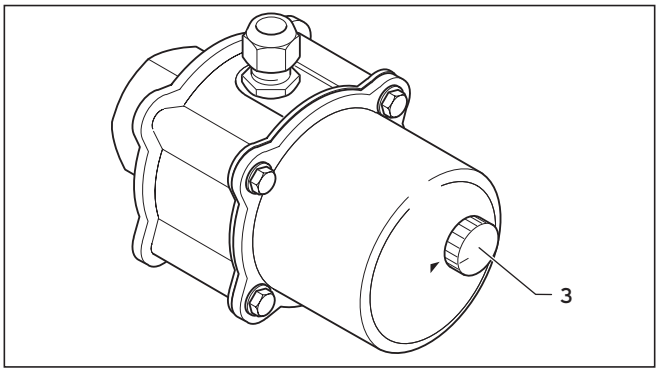
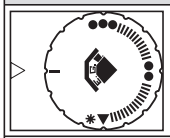
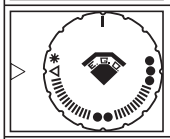
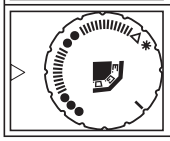


Fig. 10.1 Innstillingsknapp

På innstillingsknappen (**3**) til innstillingsregulatoren kan du stille inn følgende funksjoner.

Stilling innstillingsregulator	Funksjon
	Utkoblet
	Frostbeskyttelse (ca. 8 °C)
	normal drift (Vanntemperatur omlag 65 °C) Innstillingsområde ca. 30 °C til 80 °C

Tab. 10.1 Funksjonsoversikt innstillingsregulator

Ammattiasentajalle ja käyttäjälle

Asennus- ja käyttöohje

VWZ

Sähkölämmitystanko monitoimivaraajaan allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

FI

Sisällysluettelo

1 Dokumenttia koskevia ohjeita 2
1.1 Asiakirjojen säilyttäminen 2
1.2 Käytettävät symbolit 2
1.3 Ohjeen pätevyys 2

2 Oikeudelliset seikat 3
2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö 3
2.2 CE-merkintä 3
2.3 Turvaohjeet 3
2.4 Määräykset 3
2.5 Kierrätys ja hävittäminen 3
2.6 Takuu 3

Ammattiasentajalle 4

3 Toimituskokonaisuus 4

4 Asennus 4

5 Sähköisen lämmitystangon jälkiasennus 5

6 Sähköinen asennus 5

7 Häiriönpoisto 6

8 Tekniset tiedot 6

Käyttäjälle 7

9 Käyttö 7

1 Dokumenttia koskevia ohjeita

Seuraavat ohjeet on tarkoitettu kokonaisdokumentaation saatteeksi.
Tämän asennus- ja käyttöohjeen lisäksi on huomioitava muut pätevät asiakirjat.
Emme ota mitään vastuuta näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvista vahingoista.

Muut pätevät asiakirjat
Asennusohje
Monitoimivaraaja allSTOR Nro 0020051595

Lisäksi pätevät kaikkia muita käytettäviä lisävarusteita ja säätimiä koskevat ohjeet.

1.1 Asiakirjojen säilyttäminen

Anna tämä asennus- ja käyttöohje sekä kaikki muut sen ohella pätevät asiakirjat laitteiston käyttäjälle. Tämän tehtävänä on huolehtia säilyttämisestä, jotta kaikki ohjeet ovat saatavissa silloin, kun niitä tarvitaan.

1.2 Käytettävät symbolit

Noudata laitetta asentaessasi tähän asennusohjeeseen sisältyviä turvaohjeita!



Vaara!
Välitön loukkaantumis- ja hengenvaara!



Vaara!
Palovammavaara!



Vaara!
Hengenvaara – sähköisku.



Huomio!
Tuotteen ja ympäristön mahdollisesti vaarantava tilanne!



Ohje!
Hyödyllisiä tietoja ja ohjeita.

- Symboli osoittaa vaadittavat toimet

1.3 Ohjeen pätevyys

Tämä asennusohje pätee yksinomaan laitteelle, joissa on seuraavat tuotenumerot:

Tyyppinimitys	Tuotenumero
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Taul. 1.1 Tyyppinimitykset ja tuotenumerot

2 Oikeudelliset seikat

2.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Vaillant-sähkölämmitystangot on valmistettu tekniikan nykytasoa vastaavasti ja tunnustettujen turvateknisten säädösten mukaisesti. Silti epäasiallisesta tai epätarkoituksenmukaisesta käytöstä voi aiheutua käyttäjälle tai kolmannelle osapuolelle loukkaantumis- tai hengenvaara tai se voi johtaa laitteen toiminnan heikkenemiseen ja muihin materiaalivahinkoihin.
Tätä laitetta ei ole tarkoitettu (lapset mukaan lukien) sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilla ei ole asian edellyttämää kokemusta ja/tai tietoa. Poikkeuksen tästä tekee vain tilanne, jota valvoo kyseisten henkilöiden turvallisuudesta vastaava henkilö tai he ovat saaneet tältä ohjeet siitä, miten laitetta tulee käyttää. Lapsia tulee valvoa, jotta voidaan olla varmoja, että he eivät leiki laitteella.
Sähköisiä lämmitystankoja käytetään allSTOR VPA -monitoimivaraajan lämmittämiseen. Ne on tarkoitettu nimen omaan lisälämmitykseen.
Muu tai tätä laajempi käyttö katsotaan epätarkoituksenmukaiseksi. Valmistaja/toimittaja ei vastaa siitä aiheutuvista vahingoista. Riskin kantaa yksin käyttäjä.
Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös asennus- ja käyttöohjeen ja kaikkien muiden sen ohella pätevien asiakirjojen noudattaminen sekä tarkastusta ja huoltoa koskevien ehtojen noudattaminen.

Huomio!
Kaikki vääränlainen käyttö on kielletty

2.2 CE-merkintä

CE-merkintä osoittaa, että laite täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat perustavanlaatuiset vaatimukset (neuvoston direktiivi 89/336/ETY) ja matalajännitedirektiivin 72/23/ETY vaatimukset.

2.3 Turvaohjeet

Laitteen saa asentaa vain valtuutettu ammattiasentaja, joka on vastuussa voimassa olevien normien ja määräysten noudattamisesta. Hänelle kuuluu myös vastuu asiallisesta asennuksesta ja käyttöönotosta. Noudata laitetta asentaessasi tähän ohjeeseen sisältyviä turvaohjeita!

2.4 Määräykset

Epäsuorasti lämmitetyn lämminvesivaraajan sijoittamisessa, asentamisessa ja käyttämisessä tulee noudattaa erityisesti seuraavia paikallisia asetuksia, määräyksiä, sääntöjä ja direktiivejä, jotka koskevat
- sähköliitäntää
- sähköntoimittajaa
- vesilaitosta
- maalämmön käyttöä
- lämpölähteiden ja lämmityslaitteistojen liittämistä
- energian säästämistä
- hygieniaa

2.5 Kierrätys ja hävittäminen

Sekä sähköinen lämmitystanko että sen pakkaus on valmistettu suurimmaksi osaksi kierrätettävissä olevista materiaaleista.

Laite
Sähköinen lämmitystanko sekä sen lisävarusteet eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan. Huolehdi siitä, että käytetty laite ja sen mahdolliset lisävarusteet toimitetaan hävitettäviksi asianmukaisesti.

Pakkaus
Pakkauksen hävittäminen kuuluu sille ammattiasennusliikkeelle, joka on asentanut laitteen.

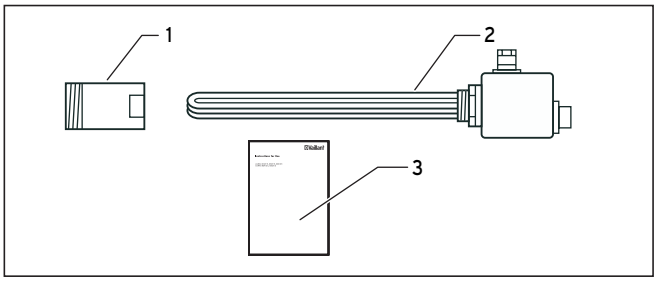
Ohje!
Noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

2.6 Takuu

Takuu vastaa maanne lainmukaisia määräyksiä.

Ammattiasentajalle

3 Toimituskokonaisuus



Kuva 3.1 Toimituskokonaisuus

Kohde	Lukumäärä	Nimitys
1	1	Pidennysmuhvi 2" x 1 1/2"
2	1	Sähköinen lämmitystanko
3	1	Asennusohje

Taul. 3.1 Toimituskokonaisuus

4 Asennus

Vaara!
Hengenvaara – sähköisku!
Ainoastaan valtuutettu ammattiasentaja saa suorittaa asennuksen.

Ohje
Huomaa asennuksessa monitoimivaraajaan ja lämpöpumpun ohjeisiin sisältyvät selitykset.

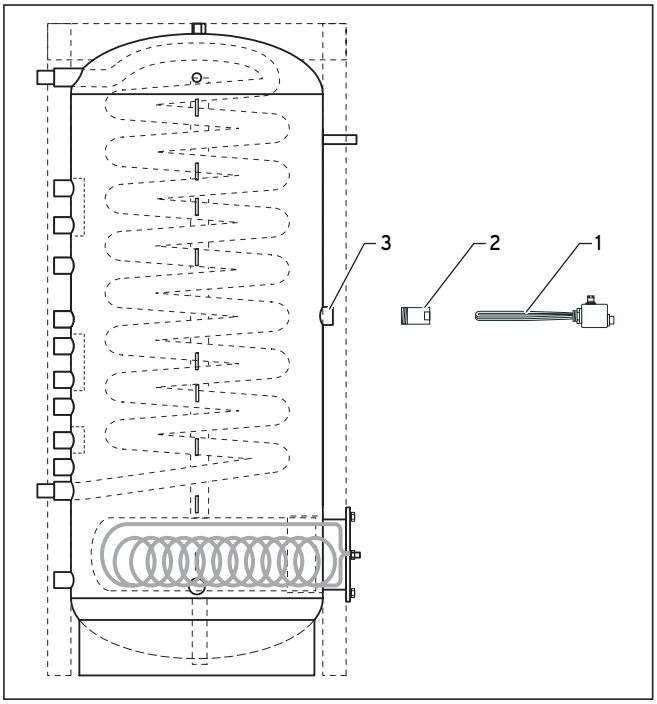
- Tarkasta ensin, että sähköinen lämmitystanko sopii teholtaan monitoimivaraajaan:

Nimitys	3 kW	6 kW	9 kW
Tyyppi	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Tuotenro	0020036086	0020036087	0020036088
Jännite	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
Sopii näihin			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Taul. 4.1 virransyöttö ja sopivuus

Vaara!
Hengenvaara – sähköisku.
Ota sulakkeet pois, jotta varaaja on jännitteetön. Varmista, että sitä ei voi kytkeä tahattomasti päälle.

Huomio!
Käytä aina kierrekiinnityksiä kiristäessäsi ja avatessasi sopivaa kiintoavainta (jakoavainta) (ei putkipihtejä, pidennyksiä jne.). Työkalujen epäasiallinen käyttö ja/tai sopimattomat työkalut voivat johtaa vaurioihin (esim. vesivuoto)!



Kuva. 4.1 Sähköisen lämmitystangon asennus

Vaara!
Palovammavaara!
Asenna juomavesijohtoon termostaattiohjattu sekoitusventtiili, koska varaajan lämpötila voi nousta yli 60 °C:een.

Huomio!
Vaurioitumisvaara!
Käytä jotakin taulukossa 4.1 ilmoitetusta alkuperäisistä Vaillantin lämmitystangoista. Muiden valmistajien lämmitystangot eivät ole rakenteen ja käyttövaatimusten suhteen sallittuja.

Menettele monitoimivaraajan ensiasennuksessa seuraavasti:
- Tarkasta, onko monitoimivaraaja tyhjä.
- Poista monitoimivaraajan kiinnitysmuhvissa (**3**) sähköistä lämmitystankoa (**1**) varten oleva sulkukorkki.
- Laita pidennysmuhviin (**2**) hamppua.

- Ruuvaa pidennysmuhvi (**2**) kiinni varaajan kiinnitysmuhviin (**3**).
- Ota varaajaeristys pois pakkauksesta.

Etupuolen eristyksissä on sähköisen lämmitystangon kohdalle tehty murtokohtia.

- Murra näitä kohtia pitkin aukko sähköiselle lämmitystangolle (**1**).
- Asenna eristys täysin varaajan ympärille (ks. monitoimivaraajan asennusohjetta).
- Levitä sähköisen lämmitystangon (**1**) lämmityskierukoita erilleen niin, että jokaisella on tarpeeksi tilaa (nyrkkisääntö: kaksi sormenleveyttä väliä).
- Laita sähköisen lämmitystangon (**1**) kierteisiin hamppua.
- Aseta sähköinen lämmitystanko (**1**) pidennysmuhviin (**2**) (paina tällöin lämmityskierukoiden päitä yhteen) ja ruuvaa se kiinni paikalleen.

Huomio!
Vaurioitumisvaara!
Sähköistä lämmitystankoa ei saa käyttää kuivana!

- Täytä monitoimivaraaja ennen kuin liität sähköisen lämmitystangon (**1**) sähköisesti.
- Tarkasta, onko lämmitysvesipuolelle asennettu turvaryhmä.
- Liitä sähköinen lämmitystanko (**1**) sopivaan ulkoiseen jännitesyöttöön, ks. kappale 6.

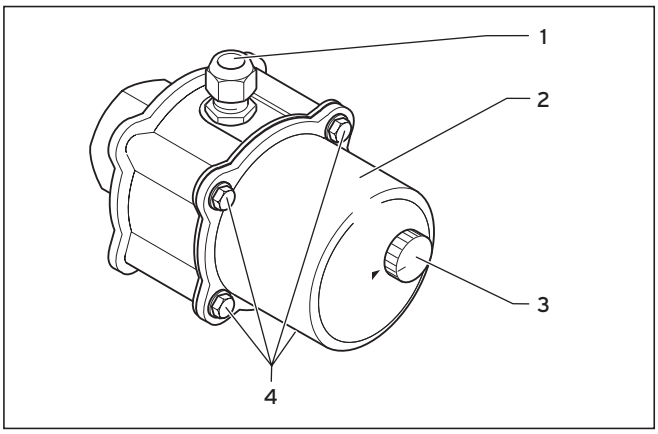
Verkkosyöttöjohtimessa täytyy olla kiinteä liitäntä ja asennettuna erotinlaitteisto, jonka kontakti aukeaa vähintään 3 mm (esim. sulakkeet, tehokytkin).

5 Sähköisen lämmitystangon jälkiasennus

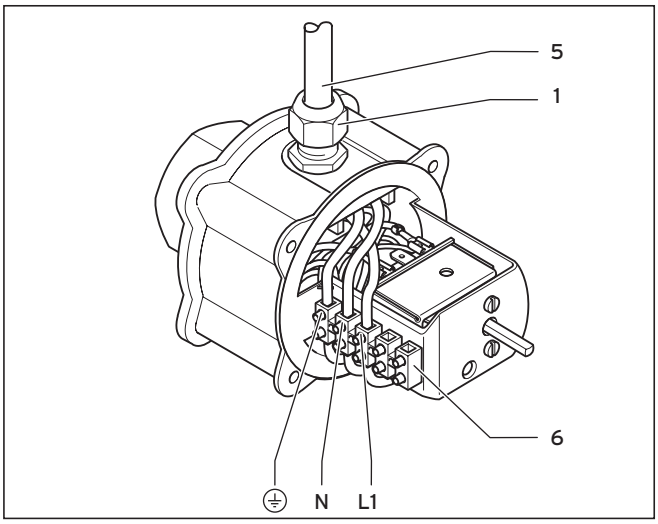
Palovammavaara!
Tyhjennä monitoimivaraaja ennen sähköisen lämmitystangon asentamista. Huomaa tällöin, että varaajassa voi olla kuumaa vettä.

- Ota varaajan eristys pois.
- Toimi sähköisen lämmitystangon asennuksessa samoin kuin monitoimivaraajan ensiasennuksessa.

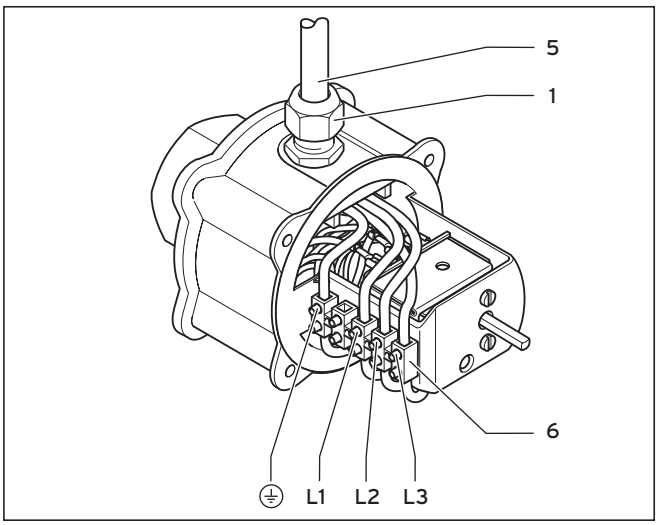
6 Sähköinen asennus



Kuva 6.1 Sähköisen lämmitystangon asentaminen



Kuva 6.2 Sähköasennus, 230 V -sähkölämmitystanko



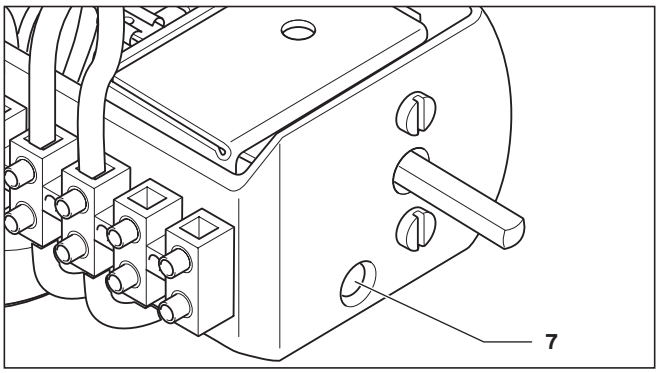
Kuva 6.3 Sähköasennus, 400 V -sähkölämmitystanko

Menettele seuraavalla tavalla (ks. kuva 6.1 - kuva 6.3):
- Vedä säätönuppi (**3**) pois.
- Avaa 4 kuusiopulttia (**4**).
- Vedä rungon kansi (**2**) pois.
- Kiinnitä johto (**5**) läpivientikiinnittimellä (**1**). Kuori johto vastaavasti. Vie johto kuvan 6.2 ja 6.3 mukaisesti läpivientikiinnittimen läpi (**1**). Kiristä läpivientikiinnitin.
- Ruuvaa johto kuvan 6.2 (230 V) tai kuvan 6.3 (400 V) mukaisesti kiinni liitinlistaan (**6**).
- Aseta rungon kansi (**2**) paikalleen ja kiinnitä se 4 kuusiopultilla (**4**).
- Aseta säätönuppi paikalleen (**3**).
- Tarkasta, onko varaaja täynnä vettä.
- Kytke virransyöttö päälle.

7 Häiriönpoisto

Vaara!
Hengenvaara – sähköisku!
Ainoastaan valtuutettu ammattiasennusliike saa poistaa häiriöitä.

Vaara!
Palovammavaara!
Anna sähköisen lämmitystangon jäähtyä ennen häiriön poistamista.



Kuva 7.1 Turvalämpötilarajoittimen paikka

Jos varaajan veden lämpötila nousee yli 100 °C:een, turvalämpötilarajoitin kytkee sähköisen lämmitystangon pois päältä. Syynä tähän voi olla varaajan voimakas lämpeneminen ulkoisen lämmityksen, esim. aurinkolämpökeräinten, takia. Mahdollisesti myös lämmitystangon säädin voi olla rikki, jos lämmitystanko on toiminnassa yhä selvästi yli 80 °C varaajalämpötilan yläpuolella.
Menettele häiriötapauksessa seuraavasti:
- Kytke sähköinen lämmitystanko jännitteettömäksi.

Vaara!
Hengenvaara – sähköisku!
Ota sulakkeet pois, jotta varaaja on jännitteetön. Varmista, että sitä ei voi kytkeä tahattomasti päälle.

- Odota, että varaaja on jäähtynyt alle 80 °C:een lämpötilaan.
- Vedä säätönuppi (**3**, kuva 6.1) pois.
- Avaa 4 kuusiopulttia (**4**, kuva 6.1).
- Vedä rungon kansi (**2**, kuva 6.1) pois.
- Paina turvalämpötilanrajoitin (**7**) sisään.
- Aseta rungon kansi paikalleen ja asenna se 4 kuusiopultilla.
- Työnnä säätönuppi paikalleen.
- Kytke jännite päälle.

Sähköinen lämmitystanko on taas toimintavalmis.

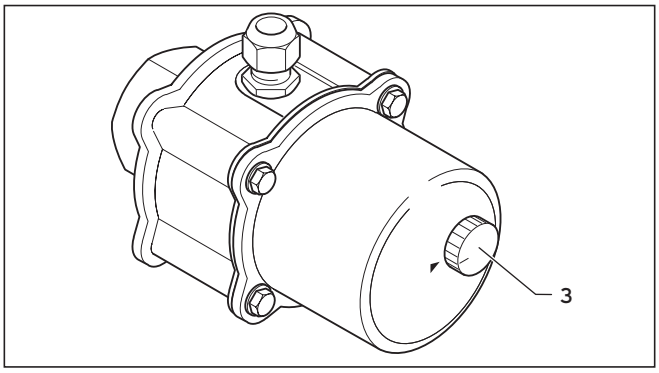
8 Tekniset tiedot

Nimitys	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Tuotenro	0020036086	0020036087	0020036088
Jännite	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Teho	3 kW	6 kW	9 kW
Käyttöpaine	0,3 MPa (3 baaria)		
Säätöalue	n. 30 °C - 80 °C		

Taul. 8.1 Tekniset tiedot

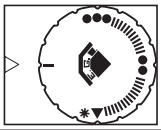
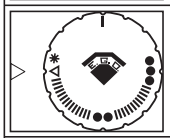
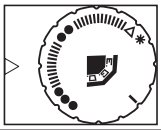
Käyttäjälle

9 Käyttö



Kuva 9.1 Säätönuppi

Säätimen säätönupilla (**3**) voit säätää seuraavia toimintoja.

Säätimen asento	Toiminto
	Pois päältä
	Pakkassuoja (n. 8 °C)
	Normaali käyttö (veden lämpötila noin 65 °C) Säätöalue n. 30 °C - 80 °C

Taul. 9.1 Katsaus säätimen toimintoihin

Dla instalatora i użytkownika

Instrukcja instalacji i obsługi

VWZ

Grzałka elektryczna do zasobnika wielofunkcyjnego allSTOR VPA

VWZ 3
VWZ 6
VWZ 9

PL

Spis treści

1 Informacje dotyczące instrukcji 2
1.1 Przechowywanie dokumentów 2
1.2 Stosowane symbole 2
1.3 Ważność instrukcji 2

2 Przepisy prawne 3
2.1 Przeznaczenie 3
2.2 Oznaczenie CE 3
2.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 3
2.4 Przepisy 3
2.5 Recykling i usuwanie odpadów 3
2.6 Warunki Gwarancji 3

Dla instalatora 4

3 Zakres dostawy 4

4 Instalowanie 4

5 Późniejszy montaż grzałki elektrycznej 5

6 Podłączanie elektryczne 5

7 Usuwanie usterek 6

8 Dane techniczne 6

9 Serwis 6

Dla użytkownika 7

10 Obsługa 7

1 Informacje dotyczące instrukcji

Przedstawione niżej informacje stanowią pomoc w korzystaniu z instrukcji.
Wraz z niniejszą instrukcją instalacji i obsługi obowiązują też pozostałe dokumenty.
Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji i dokumentów nie ponosimy odpowiedzialności.

Dokumenty dodatkowe
Instrukcja instalacji
zasobnika wielofunkcyjnego allSTOR nr 0020051595

Ewentualnie obowiązują też pozostałe instrukcje wszystkich stosowanych części wyposażenia i regulatorów.

1.1 Przechowywanie dokumentów

Niniejszą instrukcję instalacji i obsługi, jak również wszystkie dodatkowe dokumenty, należy przekazać użytkownikowi instalacji. Na nim spoczywa obowiązek starannego przechowywania instrukcji i udostępnienia jej w razie potrzeby.

1.2 Stosowane symbole

Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji instalacji!



Niebezpieczeństwo!
Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!



Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo oparzenia!



Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Uwaga!
Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!



Wskazówka!
Przydatne informacje i wskazówki.

- Symbol sygnalizujący konieczność działania

1.3 Ważność instrukcji

Niniejsza instrukcja instalacji ważna jest wyłącznie dla urządzeń o następujących numerach katalogowych:

Oznaczenie typu	Numer katalogowy
VWZ EA 3	0020036086
VWZ EA 6	0020036087
VWZ EA 9	0020036088

Tab. 1.1 Oznaczenia typu i numery katalogowe

2 Przepisy prawne

2.1 Przeznaczenie

Grzałki elektryczne Vaillant są skonstruowane i wykonane zgodnie z aktualnym stanem techniki i powszechnie uznanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego.
W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wzgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.
Urządzenie to nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub osoby bez wymaganego doświadczenia i / lub wiedzy, chyba że będą nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostaną odpowiednio poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie używały urządzenia do zabawy.
Grzałki elektryczne służą do ogrzewania zasobników wielofunkcyjnych allSTOR VPA. Są one zaprojektowane specjalnie jako ogrzewanie dodatkowe.
Inne lub wykraczające poza ten zakres stosowanie uważane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku.
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji instalacji i obsługi oraz wszystkich innych dokumentów towarzyszących, a także przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.

Uwaga!
Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

2.2 Oznaczenie CE

Oznaczenie CE dokumentuje, iż zgodnie z tabliczką znamionową urządzenie spełnia podstawowe wymagania dyrektywy dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej (dyrektywa 89/336/EWG rady) i dyrektywy niskiego napięcia 73/23/EWG.

2.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenie może być instalowane tylko przez autoryzowanego i wykwalifikowanego instalatora, który odpowiada za przestrzeganie obowiązujących norm i przepisów. Jest on odpowiedzialny za prawidłowy montaż i uruchomienie zgodnie z obowiązującymi przepisami. Podczas instalowania urządzenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa, podanych w niniejszej instrukcji!

2.4 Przepisy

Podczas ustawiania, instalowania i obsługi pośrednio ogrzewanego zasobnika c.w.u. należy przestrzegać przede wszystkim miejscowych przepisów, postanowień, zasad i dyrektyw
- dotyczących podłączania elektrycznego
- zakładu energetycznego
- zakładu wodociągowego
- dotyczących wykorzystania energii geotermalnej
- dotyczących podłączania źródeł ciepła i instalacji grzewczych
- dotyczących oszczędnego gospodarowania energią
- dotyczących higieny

2.5 Recykling i usuwanie odpadów

Zarówno grzałka elektryczna, jak i opakowanie transportowe składają się w większości z części wykonanych z materiałów nadających się do recyklingu.

Urządzenie
Grzałki elektrycznej oraz innych części wyposażenia nie wolno wyrzucać do pojemników na odpady domowe. Zużyte urządzenie oraz części wyposażenia należy poddać recyklingowi zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opakowanie
Utylizację opakowania transportowego należy powierzyć firmie specjalistycznej, która zainstalowała urządzenie.

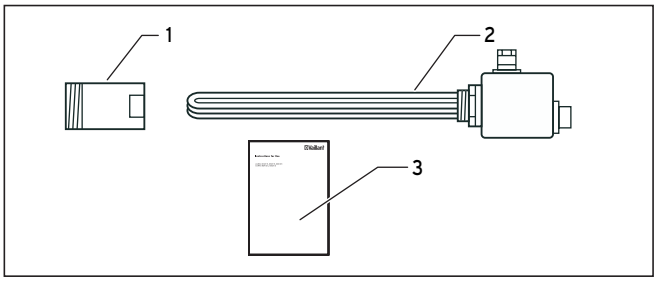
Wskazówka!
Należy uwzględnić obowiązujące przepisy krajowe.

2.6 Warunki Gwarancji

Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu
1. Niniejsze Warunki Gwarancji dotyczą tylko urządzeń do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami).
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do „Napraw Gwarancyjnych“, których spis znajduje się na www.vaillant.pl

Dla instalatora

3 Zakres dostawy



Rys. 3.1 Zakres dostawy

Poz.	Ilość	Nazwa
1	1	mufa przedłużająca 2" x 1 1/2"
2	1	grzałka elektryczna
3	1	instrukcja instalacji

Tab. 3.1 Zakres dostawy

4 Instalowanie

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Montażu może dokonać tylko wykwalifikowany i autoryzowany instalator.

Wskazówka
Podczas montażu uwzględnić też objaśnienia w instrukcjach zasobnika wielofunkcyjnego i pompy ciepła.

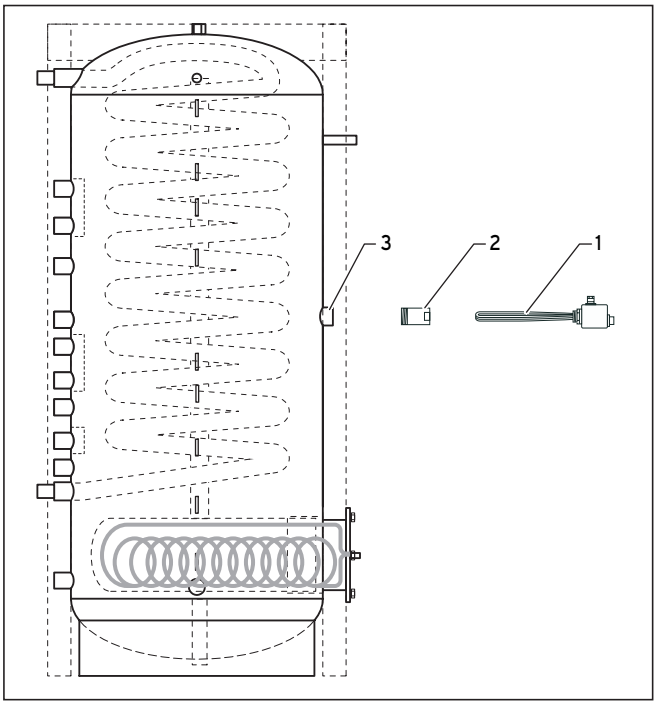
- Sprawdzić najpierw, czy moc grzałki elektrycznej odpowiada mocy zasobnika wielofunkcyjnego:

Nazwa	3 kW	6 kW	9 kW
Typ	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Nr kat.	0020036086	0020036087	0020036088
Napięcie	230 V	3 x 400 V	3 x 400 V
Nadaje się do			
VPA 500	X	X	–
VPA 750	X	X	–
VPA 1000	X	X	X
VPA 1500	X	X	X

Tab. 4.1 Zasilanie elektryczne i zakres stosowania

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
Wyjąć bezpieczniki w celu odłączenia zasobnika od napięcia. Zabezpieczyć go przed niezamierzonym włączeniem.

Uwaga!
Do dokręcania lub odkręcania połączeń śrubowych stosować odpowiednie klucze płaskie; nie używać kluczy zaciskowych (żabek) ani przedłużeń do kluczy itd. Nieprawidłowe stosowanie i / lub niewłaściwe narzędzia mogą spowodować uszkodzenie (np. wyciek wody)!



Rys. 4.1 Montaż grzałki elektrycznej

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo oparzenia!
W przewodzie wody użytkowej zainstalować termostatyczny zawór mieszający, gdyż temperatura w zasobniku może wzrosnąć powyżej 60 °C.

Uwaga!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Należy stosować tylko podane w tab. 4.1 oryginalne grzałki elektryczne firmy Vaillant. Grzałki innych producentów nie są dozwolone ze względu na ich odmienną konstrukcję i wymagania eksploatacyjne.

Pierwszą instalację zasobnika wielofunkcyjnego należy wykonać w następujący sposób:
- Sprawdzić, czy zasobnik wielofunkcyjny jest pusty.

- Usunąć z zasobnika zatyczkę na króćcu (**3**) do podłączania grzałki elektrycznej (**1**).
- Uszczelnić sznurkiem konopnym mufę przedłużającą (**2**).
- Wkręcić mufę przedłużającą (**2**) w króciec przyłączeniowy (**3**) zasobnika.
- Wyjąć z opakowania izolację zasobnika.

Na przedniej izolacji zaznaczone są otwory na grzałkę elektryczną przeznaczone do wyłamania.

- Wyłamać w zaznaczonym miejscu otwór na grzałkę elektryczną (**1**).
- Dokładnie zamontować izolację wokół zasobnika (patrz instrukcja instalacji zasobnika wielofunkcyjnego).
- Rozciągnąć skrętki grzejne grzałki elektrycznej (**1**) tak, aby skrętki nie kolidowały ze sobą (obowiązuje zasada: odstęp między skrętkami grzejnymi o szerokości dwóch palców).
- Uszczelnić sznurkiem konopnym gwint grzałki elektrycznej (**1**).
- Włożyć grzałkę elektryczną (**1**) w mufę przedłużającą (**2**) (w tym celu ścisnąć ze sobą końce skrętek grzejnych) i mocno ją dokręcić.

Uwaga!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!
Grzałka elektryczna nie może pracować na sucho!

- Przed podłączeniem grzałki elektrycznej (**1**) do zasilania elektrycznego należy napełnić zasobnik wielofunkcyjny.
- Sprawdzić, czy od strony obiegu c.o. zainstalowana jest grupa bezpieczeństwa.
- Podłączyć grzałkę elektryczną (**1**) do odpowiedniej zewnętrznej sieci zasilania elektrycznego, patrz rozdz. 6.

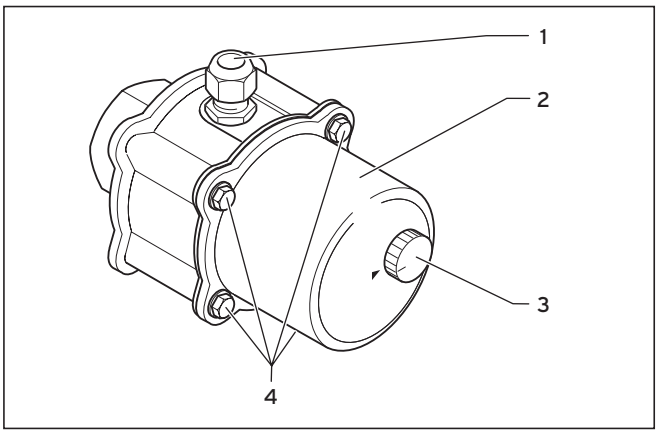
Przewód zasilający musi być podłączony z wykorzystaniem stałego przyłącza oraz urządzenia odłączającego z rozwarciem styków wynoszącym przynajmniej 3 mm (np. bezpieczniki, wyłączniki mocy).

5 Późniejszy montaż grzałki elektrycznej

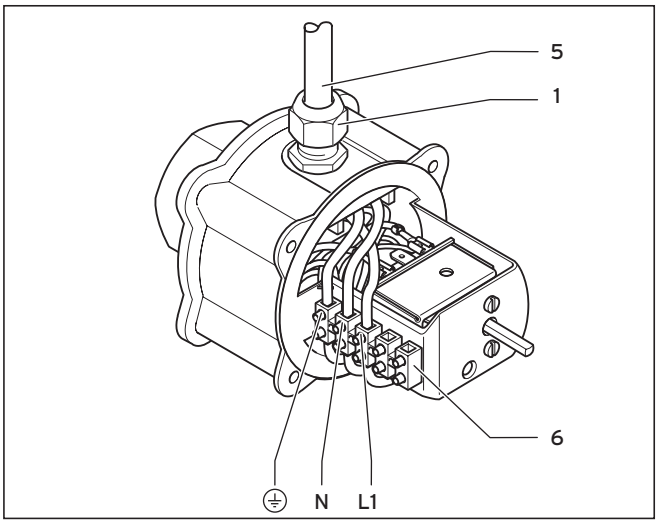
Niebezpieczeństwo oparzenia!
Przed montażem grzałki elektrycznej należy opróżnić zasobnik wielofunkcyjny. Należy pamiętać, że w zasobniku może znajdować się gorąca woda.

- Zdjąć izolację z zasobnika.
- Podczas montażu grzałki elektrycznej należy postępować jak w przypadku pierwszej instalacji zasobnika wielofunkcyjnego.

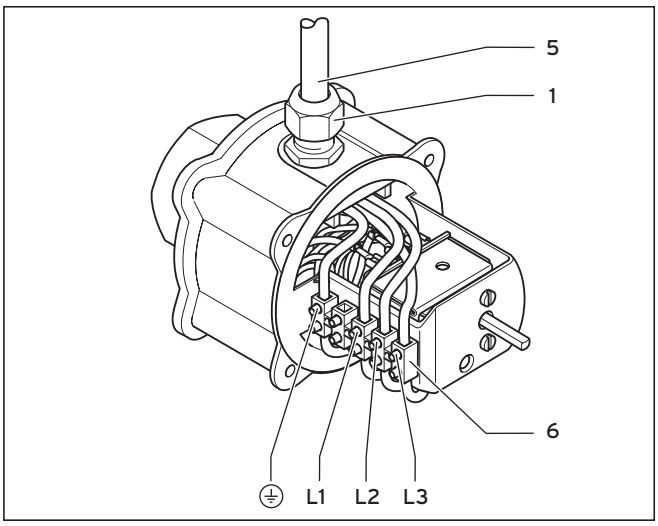
6 Podłączanie elektryczne



Rys. 6.1 Podłączanie grzałki elektrycznej



Rys. 6.2 Podłączanie grzałki elektrycznej 230 V



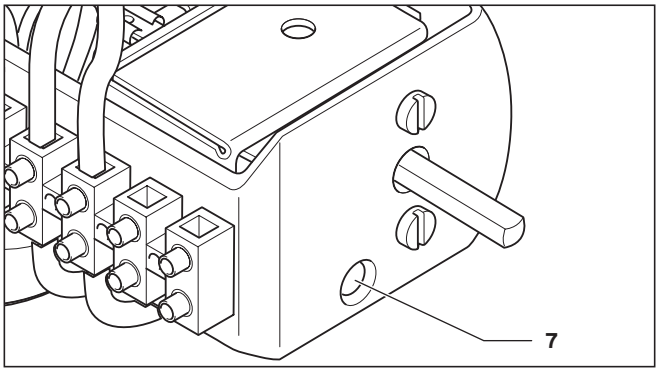
Rys. 6.3 Podłączanie grzałki elektrycznej 400 V

Wykonać następujące czynności (patrz rys. 6.1 do rys. 6.3):
- Ściągnąć gałkę regulacyjną (**3**).
- Odkręcić 4 śruby z łbem sześciokątnym (**4**).
- Ściągnąć pokrywę obudowy (**2**).
- Przymocować przewód (**5**) za pomocą dławika kablowego (**1**). Usunąć z końca przewodu izolację na odpowiednią długość. Włożyć przewód zgodnie z rys. 6.2, wzgl. 6.3 w dławik kablowy (**1**). Dociągnąć dławik kablowy.
- Przykręcić przewód wg rys. 6.2 (230 V) lub rys. 6.3 (400 V) do listwy zaciskowej (**6**).
- Nałożyć pokrywę obudowy (**2**) i przymocować ją 4 śrubami z łbem sześciokątnym (**4**).
- Nałożyć gałkę regulacyjną (**3**).
- Sprawdzić, czy zasobnik jest napełniony wodą.
- Włączyć zasilanie elektryczne.

7 Usuwanie usterek

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Usterki może usuwać tylko wykwalifikowany i autoryzowany instalator.

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo oparzenia!
Przed usunięciem usterki należy poczekać, aż grzałka elektryczna przestygnie.



Rys. 7.1 Pozycja ogranicznika przegrzewu

Jeżeli temperatura wody w zasobniku przekroczy 100 °C, ogranicznik przegrzewu wyłącza grzałkę elektryczną. Przyczyną tego może być silne nagrzanie zasobnika przez ogrzewanie zewnętrzne, np. kolektory słoneczne. Ewentualnie przyczyną może być też uszkodzenie regulatora grzałki, jeżeli grzałka pracuje w temperaturze zasobnika znacznie powyżej 80 °C.
W razie usterki należy postępować następująco:
- Odłączyć od napięcia grzałkę elektryczną.

Niebezpieczeństwo!
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!
Wyjąć bezpieczniki w celu odłączenia zasobnika od napięcia. Zabezpieczyć go przed niezamierzonym włączeniem.

- Odczekać, aż zasobnik przestygnie do temperatury 80 °C.
- Ściągnąć gałkę regulacyjną (**3**, rys. 6.1).
- Odkręcić 4 śruby z łbem sześciokątnym (**4**, rys. 6.1).
- Ściągnąć pokrywę obudowy (**2**, rys. 6.1).
- Zamontować ogranicznik przegrzewu (**7**).
- Założyć pokrywę obudowy i przymocować 4 śrubami z łbem sześciokątnym.
- Nałożyć gałkę regulacyjną.
- Włączyć zasilanie elektryczne.

Grzałka elektryczna jest ponownie gotowa do pracy.

8 Dane techniczne

Nazwa	VWZ EA 3	VWZ EA 6	VWZ EA 9
Nr kat.	0020036086	0020036087	0020036088
Napięcie	230 V 1 N PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz	400 V 3 PE 50 Hz
Moc	3 kW	6 kW	9 kW
Ciśnienie robocze	0,3 MPa (3 bar)		
Zakres nastaw	od ok. 30 °C do 80 °C		

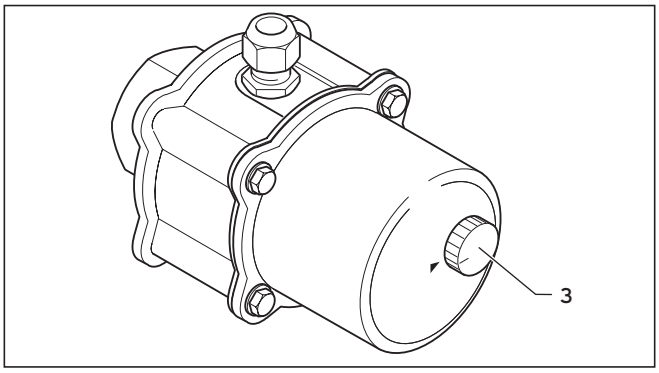
Tab. 8.1 Dane techniczne

9 Serwis

W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant: 0 801 804 444

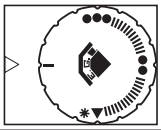
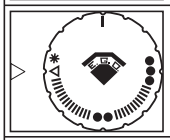
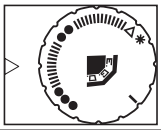
Dla użytkownika

10 Obsługa



Rys. 10.1 Gałka regulacyjna

Na gałce regulacyjnej (**3**) regulatora można ustawić następujące funkcje.

Położenie regulatora	Funkcja
	Wyłączony
	Zabezpieczenie przed zamarzaniem (ok. 8 °C)
	Tryb normalny (temperatura wody ok. 65 °C) Zakres nastaw od ok. 30 °C do 80 °C

Tab. 10.1 Przegląd funkcji regulatora

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106 ▮ 02-256 Warszawa ▮ Tel. 0 22 / 323 01 00 ▮ Fax 0 22 / 323 01 13
Infolinia 0 801 804 444 ▮ www.vaillant.pl ▮ vaillant@vaillant.pl

Vaillant A/S
Gaseres AB ▮ Norra Ellenborgsgatan 4 ▮ S-233 51 Svedala
Telefon 040 803 30 ▮ Telefax 040 96 86 90 ▮ www.gaseres.se

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A ▮ DK-2690 Karlslunde ▮ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ▮ www.vaillant.dk ▮ salg@vaillant.dk

Vaillant Saunier Duval Italia S.p.A. unipersonale ▮ Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70 ▮ 20159 Milano ▮ Tel. 02 / 69 71 21 ▮ Fax 02 / 69 71 25 00
Uff. di Roma: Via Zoe Fontana 220 (Tecnocittà) ▮ 00131 Roma ▮ Tel. 06 / 419 12 42 ▮ Fax 06 / 419 12 45
Uff. di Napoli: Centro Direzionale ▮ Edif. E5 ▮ 80143 Napoli ▮ Tel. 081 / 778 24 11 ▮ Fax 081 / 778 23 09
www.vaillant.it ▮ info.italia@vaillant.de

Vaillant Sarl
"Le Technipole" ▮ 8, Avenue Pablo Picasso ▮ F- 94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
Téléphone 01 49 74 11 11 ▮ Fax 01 48 76 89 32 ▮ www.vaillant.fr ▮ info@vaillant.fr

Vaillant S.à r.l.
Rte du Bugnon 43 ▮ Case postale 4 ▮ 1752 Villars-sur-Glâne 1 ▮ tél. 026 409 72 10
fax 026 409 72 14 ▮ Service après-vente tel. 026 409 72 17 ▮ fax 026 409 72 19
info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

Vaillant GmbH
Riedstrasse 10 ▮ Postfach 86 ▮ CH-8953 Dietikon 1 ▮ Telefon 044 744 29 29
Telefax 044 744 29 28 ▮ Kundendienst Tel. 044 744 29 39 ▮ Telefax 044 744 29 38
Techn. Vertriebssupport Tel. 044 744 29 19 ▮ info@vaillant.ch ▮ www.vaillant.ch

0020051605_00 CHFRIT; FR; IT; DK; SE; NO; FI; PL 08 2007